

# THEOLOGICUM

Faculté de Théologie et de Sciences Religieuses

ELCOA - ÉCOLE DES  
LANGUES ET CIVILISATIONS  
DE L'ORIENT ANCIEN

2020-2021



**ICP**

INSTITUT  
CATHOLIQUE  
DE PARIS

L'esprit grand ouvert sur le monde

Certificat de langue ancienne de l'ELCOA  
Certificat supérieur de langue ancienne de l'ELCOA

Licence d'Etat en Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien  
(diplôme reconnu par jury rectoral)

Diplôme supérieur en Philologie et histoire de l'Orient ancien  
(diplôme de l'ICP)

Master en Langues et littératures anciennes orientation « orientales »  
en codiplomation avec l'Université catholique de Louvain (Belgique)  
(diplôme de l'ICP)



# Table des matières

Table des matières.....	2
Organisation, contacts.....	3
Calendrier universitaire.....	4
Les cursus longs : .....	7
La licence d'Etat en Langues et civilisations de l'Orient Ancien.....	8
Diplôme supérieur de l'ELCOA en philologie et histoire de l'Orient Ancien.....	15
Diplôme supérieur en philologie et histoire de l'Orient Ancien (diplôme propre de l'ICP).....	16
Master en Langues et littératures anciennes, orientation « orientales », à finalité approfondie.....	18
Les langues anciennes : .....	24
Section I : Proche-Orient Ancien .....	25
AKKADIEN.....	25
ÉGYP TIEN .....	26
HITTITE.....	27
OUGARITIQUE.....	28
Section II : Monde biblique .....	29
ARAMÉEN .....	29
GREC BIBLIQUE .....	30
LATIN CHRÉTIEN .....	32
HÉBREU BIBLIQUE.....	33
Section III : Orient chrétien et monde arabe.....	34
ARABE LITTÉRAL.....	34
ARMÉNIEN .....	35
COPTE .....	36
ÉTHIOPIEN.....	37
GÉORGIEN .....	38
SYRIAQUE.....	39
SUMÉRIEN (langue rare).....	40
VIEUX-PERSE.....	41
Section IV : Présentations des familles de langues.....	42
Section V : Cours d'histoire et ouverture culturelle.....	43

# Organisation, contacts

Directrice :  
Sophie Ramond  
Reçoit sur rendez-vous



Assistante :  
Anne-Sophie TETAZ

Courriel : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr)

Horaires d'ouverture de septembre à juin :  
Lundi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h00  
Mardi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00  
Fermé le mercredi  
Jeudi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00  
Fermé le vendredi

Adresse :  
Institut Catholique de Paris 21 rue d'Assas - 75006 Paris  
Bâtiment Branly - 1<sup>er</sup> étage gauche - bureau L103  
[www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)

# Calendrier universitaire

## PREMIER SEMESTRE

Rentrée facultaire du Theologicum : ..... Lundi 7 septembre 2020  
 Messe de rentrée : ..... Mardi 6 octobre 2020 à 11h00  
 Cours du premier semestre : ..... Du lundi 14 septembre 2020 au vendredi 18 janvier 2021  
     Vacances de la Toussaint : Du samedi 17 octobre au lundi 2 novembre au matin 2020  
 Testez la Fac : ..... Mardi 20 au jeudi 22 octobre 2020  
 Forum ICP Habitus : ..... Les 2 et 3 décembre 2020 (pas de cours pour les licences)  
     Vacances de Noël : Du samedi 19 décembre au lundi 4 janvier au matin 2021  
 Fête patronale - Messe immaculée conception ..... Mardi 8 décembre 2020 à 12h15  
 Préparation des examens du 1er semestre : ..... Du lundi 4 au vendredi 8 janvier 2021  
 Examens du premier semestre ..... Du lundi 11 janvier au vendredi 15 janvier 2021

## SECOND SEMESTRE

Cours du second semestre : ..... Du lundi 18 janvier au vendredi 28 mai 2021  
 Vœux du recteur de l'ICP : ..... Lundi 11 janvier 2021 à 17h00  
 Messe Fête St Thomas d'Aquin : ..... Mardi 26 janvier 2021 à 12h15  
     Vacances d'hiver : Du samedi 13 février au lundi 1er mars au matin 2021  
 Matinée de Carême : ..... Mercredi 17 mars 2021 de 9h00 à 14h00  
     Vacances de printemps : Du samedi 17 avril au lundi 3 mai au matin 2021  
 Préparation des examens : ..... Du lundi 10 au vendredi 14 mai 2021  
 Examens du second semestre : ..... Du lundi 17 au vendredi 28 mai 2021  
 Semaine Sainte : ..... Le jeudi 1, vendredi 2 et samedi 3 avril (Pas de cours)

# Présentation générale

À toutes celles et tous ceux que fascinent les civilisations anciennes de la Mésopotamie, du Levant et de l'Égypte, à tous ceux qui veulent approfondir la connaissance du monde dans lequel est né le grand texte universel qu'est la Bible, à tous ceux qu'intéressent l'histoire du christianisme ancien, les cultures et les langues de l'Orient chrétien, l'École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA) propose un programme de cours en langues, littérature et histoire de l'Orient Ancien, associant étude des langues et des cultures qui constituent le fondement des sociétés contemporaines.

Il s'agit d'une offre unique dans le paysage universitaire français par l'éventail des langues et des cours proposés et la transversalité des parcours.

L'enseignement accorde une place privilégiée à l'étude des sources textuelles originales dont la lecture et l'interprétation fournissent une base solide aux interrogations contemporaines touchant aux questions d'identité et de dialogue interculturel et interreligieux. Des cours d'histoire et d'histoire des religions contribuent à comprendre l'enracinement des cultures et des sociétés étudiées.

## Le pôle des langues anciennes de l'ICP

L'enseignement des langues anciennes constitue le cœur des formations proposées et l'ELCOA fonctionne comme le pôle des langues anciennes de l'Institut Catholique de Paris, en offrant une palette de langues unique dans le paysage universitaire français.

Les enseignements de l'ELCOA visent à donner les bases d'une culture humaniste contemporaine, qui ne peut prétendre comprendre le présent et préparer l'avenir que par une compréhension du passé. La connaissance des langues anciennes ouvre la voie à la découverte des racines communes de l'Europe d'aujourd'hui : gréco-romaines d'un côté, judéo-chrétiennes de l'autre, ancrées dans les civilisations qui les ont précédées au Proche et au Moyen-Orient et au sud de la Méditerranée.

Des cours transversaux de présentation des langues indo-européennes et des langues sémitiques introduisent également à la grammaire comparée, qui donne les clés de comparaison et de compréhension des langues anciennes et modernes de ces deux grands ensembles linguistiques.

Les parcours d'étude de l'Orient Ancien, de la Bible et du christianisme ancien reposent sur des cours assurés à l'ELCOA ainsi que dans les différentes facultés et instituts de l'ICP. Ils permettent de se former à l'art, l'histoire, la liturgie et les littératures des domaines étudiés, mais aussi à la philosophie et aux langues vivantes.

## Un peu d'histoire

L'ELCOA bénéficie d'une longue et prestigieuse tradition d'enseignement et de recherche, comme en témoignent les noms de ceux qui y assurèrent les enseignements et qui furent et sont toujours parmi les meilleurs savants de leur temps.

L'hébreu et le syriaque furent les deux premières langues enseignées, dès 1878, dans le cadre de la chaire « d'Écriture sainte, d'hébreu et de syriaque » confiée à l'abbé Jean-Pierre Paulin Martin. Avant la fin du siècle, y furent adjoints les enseignements de l'« assyrien » (c'est sous ce nom qu'akkadien et sumérien furent confiés à A. Loisy en 1886), de l'arabe (C. Carra de Vaux en 1891) et de l'éthiopien (F. Martin en 1895). Cet enseignement fut élargi en 1908, lorsque fut reconnue l'importance de l'égyptien et du copte (confiés à E. Revillout) pour les études bibliques et patristiques, en même temps que J. Bousquet inaugurait un cours de grec biblique.

Ces enseignements furent regroupés pour constituer l'École des Langues Orientales Anciennes (ELOA) en 1914. En 1926, L. Mariès y faisait entrer l'arménien classique. La volonté de suivre les découvertes et les nouveaux champs d'intérêt conduisit à créer un cours de hittite en 1930, assuré par L. Delaporte, de géorgien en 1941, enseigné par M. Brière et, en 1950, après les découvertes de la mer Morte, d'araméen, enseigné par J. Starcky ; en 1961, l'hébreu rabbinique fut ajouté sous la houlette de K. Hruby. Le latin et l'ougaritique y sont entrés à leur tour.

Durant toute son existence, l'ELOA, puis l'ELCOA, s'est distinguée par la qualité de ses professeurs qui ont toujours fait bénéficier leur enseignement de leur activité de recherche. Une production scientifique de premier plan leur est due dans le domaine des langues proches-orientales anciennes : nombre d'outils de travail et d'ouvrages de références furent publiés par les professeurs mais aussi par d'anciens élèves, nombre d'éditions de textes et de catalogues de documents épigraphiques furent menés à bien par eux et continuent de l'être.

Au cœur constitué par l'enseignement des langues anciennes s'est progressivement ajouté un cercle de cours d'histoire et de civilisation destinés à replacer dans leur contexte culturel les langues du Proche-Orient.

Il en résulta, en 1992, un changement de nom de l'ELOA en École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA). Ce changement d'appellation correspondait au besoin de cours complémentaires pour enseigner ces mondes nouveaux que les découvertes archéologiques et les progrès des connaissances avaient fait apparaître depuis le début du XXe siècle et qui ne trouvaient que peu leur place dans les institutions d'État.

Des collaborations se sont nouées avec d'autres établissements d'enseignement supérieur tout aussi spécialisés : l'École pratique des hautes études (EPHE), l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), l'Institut protestant de théologie – Faculté de Paris, l'Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge. L'École normale supérieure (Ulm) et le CNRS sont des partenaires majeurs. La collaboration avec des universités étrangères, au premier rang desquelles l'Université catholique de Louvain (à Louvain-la-Neuve en Belgique), ou, plus récemment, la Westfälische Wilhelms-Universität de Münster, en Allemagne, ne cesse de se développer.

## Domaines d'enseignements

De nombreuses découvertes ont renouvelé en profondeur, au cours du XXe siècle, notre connaissance de l'histoire et de la littérature du Proche-Orient le plus ancien jusqu'à la période moderne et continuent à la modifier sans cesse. Les résultats de la recherche, toujours en cours dans ces domaines, font l'objet des enseignements dispensés à l'ELCOA et permettent d'en appréhender le contenu par un rapport direct au texte original. L'épigraphie (science des inscriptions), l'archéologie et l'histoire de l'art sont associées à l'approche par les textes littéraires et documentaires.

Trois grands domaines d'étude non exclusifs sont proposés :

### **L'arc oriental ancien :**

Il regroupe l'enseignement des langues et des écritures anciennes de l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant, de l'Anatolie et de l'Iran, il donne accès aux grands textes fondateurs du monde antique de l'Asie occidentale et de l'Afrique du nord-est. La richesse de cette Antiquité non gréco-romaine, peu abordée dans les cursus traditionnels, est envisagée de manière transversale d'un point de vue historique et géographique, selon une approche originale visant à décloisonner les spécialités traditionnelles en égyptologie, assyriologie ou Iran ancien pour offrir un panorama comparatiste. L'histoire politique, religieuse, culturelle et artistique est abordée au travers de l'étude de première main, « dans le texte », des documents anciens dont beaucoup restent à éditer et étudier.

### **Le monde de la Bible :**

L'enseignement est centré sur les langues et cultures dans lesquelles ont été rédigés ce que les chrétiens appellent l'Ancien et le Nouveau Testament (écrits en hébreu, araméen et grec et très vite traduits en syriaque), tandis que le latin donne accès à des traductions anciennes de la Bible, aux écrits des Pères occidentaux et de l'Église romaine. L'hébreu rabbinique ou l'araméen de Qumran sont une porte vers les littératures juives pour elles-mêmes et comme milieu de naissance du Nouveau Testament. Le grec, en tant que langue majeure de la culture antique mais aussi langue commune (la koinè) des régions orientales de la Méditerranée, est aussi la langue de l'Église ancienne et la langue de rédaction du Nouveau Testament. Sa connaissance permet la lecture directe du Nouveau Testament et de la Septante (traduction grecque de la Bible hébraïque et des écrits de la période du Second Temple) ainsi que des premiers commentaires et exégèses patristiques qui sont au fondement de la théologie. Une bonne connaissance de ces langues est indispensable à des études théologiques, et plus encore exégétiques, sérieuses.

### **L'Orient chrétien :**

La palette des langues en usage dans le monde méditerranéen oriental donne accès aux premières traductions de la Bible, à l'histoire de l'Église et du christianisme anciens et à celle du développement des Églises orthodoxes et non-orthodoxes orientales, si variées et pourtant si ignorées. À partir du VIIe siècle, cette histoire se poursuit dans le contexte de l'arabisation et de l'islamisation de ces régions. L'histoire de la Méditerranée orientale et des trois religions monothéistes qui sont nées et se sont développées sur ses pourtours dans un contexte multi-religieux est au cœur des enseignements. De riches littératures dans les langues locales se sont développées à côté du grec : les textes patristiques, exégétiques, hagiographiques et apocryphes, historiques, philosophiques et scientifiques du zoroastrisme, du judaïsme, du christianisme et de l'islam sont lus et étudiés dans le cadre des histoires religieuses, culturelles et politiques de ces régions.

# Organisation des études

Il est possible de suivre à l'ELCOA :

- des cours de langue ancienne
- des cours en auditeur
- des cursus universitaires licence-master-doctorat (LMD)

## Les certificats de langue de l'ELCOA

Seize langues différentes (sans compter les variétés d'une même langue) peuvent être étudiées à l'ELCOA. Les cours permettent d'apprendre une ou plusieurs langues anciennes et la réussite aux examens est sanctionnée par un « certificat de langue » à l'issue de la formation initiale puis un certificat supérieur à l'issue de la formation avancée, au bout de deux ou trois années d'études de la langue choisie.

Les étudiants sont évalués par un examen et obtiennent un certificat de langue, éventuellement avec mention, et 6 à 9 ECTS par an selon le nombre d'heures de cours et de travail demandé, qu'ils peuvent valoriser dans d'autres cursus universitaires.

- un « certificat de langue » correspondant au niveau 2 d'une langue.
- un « certificat supérieur de langue » correspondant au niveau 3.

La présence aux cours est obligatoire et un travail personnel soutenu est attendu.

## Les cursus longs (LMD)

Des diplômes de licence-master-doctorat (dits LMD) en 3, 5 et 8 ans, organisés en semestres, sont proposés en :

- diplômes d'État
- diplômes propres
- diplômes en co-habilitation.

### La licence en Langue et civilisation de l'Orient Ancien

Il s'agit d'une licence reconnue par l'Etat (validée par jury rectoral de l'Académie de Paris).

La licence est un diplôme de 1er cycle de 3 ans, organisé en 6 semestres, représentant un total de 180 crédits ECTS (30 par semestre, 60 par année). L'inscription en licence est conditionnée à l'obtention d'un baccalauréat du second degré ou d'un diplôme étranger équivalent ou encore à l'obtention de l'examen spécial d'entrée à l'université.

Les élèves de terminale doivent suivre la procédure d'admission post-bac (Parcoursup) d'inscription en ligne.

Des programmes d'échange « Erasmus » avec des universités étrangères sont possibles dans le cadre de la licence.

### Le master et le diplôme supérieur ELCOA

Le diplôme supérieur en Philologie et histoire de l'Orient Ancien de l'ELCOA, de niveau master (diplôme propre de l'ICP, soumis ensuite à reconnaissance par les commissions d'équivalence des universités d'État en cas de poursuite d'étude en doctorat). Il s'agit d'un diplôme de 2ème cycle en deux ans organisé en 4 semestres, représentant un total de 120 crédits ECTS.

Le master en Langues et littératures anciennes : orientation « orientales » en co-habilitation entre l'Institut Catholique de Paris et l'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique).

Dans le cadre de ce master, les étudiants suivent les cours de M1 à l'Institut Catholique de Paris et les cours de M2 à l'Université catholique de Louvain.

### Les modalités d'inscription

Le baccalauréat est un prérequis obligatoire pour tout enseignement et tout type d'inscription à l'ELCOA. Pour toute inscription en master, la licence est un prérequis.

### Les bourses

Des bourses ICP, servant à l'exemption des droits d'inscription (en licence, master et diplôme propre), sur conditions de ressources ou d'excellence peuvent être demandées en début d'année.

Elles sont compatibles avec des bourses du CROUS, pour lesquelles ne sont éligibles que les programmes habilités par l'État : Licence Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien et master co-habilité avec Louvain : Langues et littérature anciennes : orientation « orientales ».

# La licence d'Etat en Langues et civilisations de l'Orient Ancien

Domaine : Arts, lettres et langues - Mention : Lettres et langues – Spécialité : langues et civilisations de l'Orient Ancien

Cette licence forme les étudiants à une connaissance opératoire du Proche-Orient Ancien par l'étude des sources textuelles originales, ce qui suppose d'une part la maîtrise des langues mortes, dont beaucoup en alphabet autre que le latin et à structure non indo-européenne et, d'autre part, une contextualisation historique des civilisations. Parallèlement, la formation mise sur l'acquisition de compétences transférables, dans le domaine de la méthodologie des sciences humaines, les langues vivantes et les technologies de la communication, ouvrant sur des débouchés variés en matière académique et professionnelle.

Cette licence est reconnue par l'état (sous jury rectoral du rectorat de Paris).

Cette licence articule une majeure Lettres et langues et deux mineures : Humanités d'une part, et Histoire, d'autre part.

La majeure rassemble les enseignements correspondant au cœur de métier très spécialisé (les langues anciennes et le contexte historique et culturel). Elle est centrée sur l'histoire et les civilisations des trois domaines : Égypte et Orient Ancien ; monde biblique ; Orient chrétien.

- La mineure Histoire : dans une société qui manque de repères et d'une claire conscience de ses racines, les études d'histoire sont nécessaires à la compréhension du monde contemporain. L'accent mis sur la réflexion et la méthode de dissertation et du commentaire de texte permet de former le sens critique qui, appuyé sur une solide culture générale, garantit la liberté de l'esprit.
- La mineure Humanités s'intègre dans la licence Humanités qui a pour ambition de donner aux étudiants des clés de compréhension sur le monde contemporain dans sa complexité, en prenant appui sur l'étude des sources plurielles qui façonnent les représentations politiques, religieuses et culturelles. Il s'agit d'apprendre à exercer un discernement pour une interprétation actualisée des phénomènes religieux et sociaux. Formation généraliste et pluridisciplinaire, la Licence Humanités vise à former à l'esprit critique, à l'autonomie, à l'adaptabilité.

## Publics concernés

La Licence « Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien » est ouverte aux bacheliers. Elle est destinée aux étudiants souhaitant acquérir une solide culture générale et motivés par un travail approfondi, méthodique et collaboratif. La formation vise à développer la réflexion personnelle, en dialogue avec d'autres, et la capacité à faire des liens entre les différents champs du savoir. Le parcours exige curiosité intellectuelle, capacité de travail, mobilisation et régularité.

## Compétences acquises

Les étudiants de ces licences développent toutes les aptitudes que donne la formation universitaire : autonomie dans le travail, esprit critique, souci de comprendre, de discuter les idées, capacité à communiquer à l'écrit et à l'oral, créativité en rapport avec le domaine de savoir choisi. Ils acquièrent en particulier :

- la maîtrise de plusieurs langues anciennes rares et d'au moins une langue moderne ;
- des compétences dans la traduction d'une langue dans une autre ;
- une culture générale solide dans le domaine de l'histoire et des civilisations orientales anciennes;
- des compétences d'analyse philologique et littéraire des textes ;
- des compétences en lecture, écriture et analyse critique des sources de première main et des études secondaires
- des capacités de travail autonome, régulier et soutenu, et des capacités de mémorisation.

## Organisation et contenu des enseignements

Le diplôme de licence sanctionne l'acquisition de 6 semestres le composant, soit l'acquisition de 180 ECTS. La licence est organisée en UE réparties sur 6 semestres. Celles-ci regroupent :

- Des disciplines « fondamentales » d'études des langues et de l'histoire du Proche-Orient Ancien.
- Des disciplines techniques : grammaire comparée des langues indo-européennes et des langues sémitiques et l'apprentissage d'une langue moderne.
- Des modules de méthodologie : tutorat, modules d'initiation à la recherche documentaire.

- Des modules d'ouverture, de la L1 à la L3, dont l'objectif est de couvrir progressivement l'ensemble du domaine relatif à chaque période en approfondissant la connaissance et en acquérant les techniques de méthodologie propres à la discipline.

Dans la majeure, les étudiants peuvent choisir l'un des trois « parcours » (qui peuvent être panachés) :

- Égypte et Proche-Orient Anciens, qui regroupent l'enseignement de langues et écritures anciennes de l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant et de l'Anatolie et donnent accès aux grands textes fondateurs du monde antique proche-oriental et aux sources de l'orientalisme ;
- Monde biblique : il s'agit de former les étudiants à la connaissance des langues et des cultures du monde dans lequel est né le grand texte universel qu'est la Bible ;
- Orient chrétien et monde arabe : formation à la variété des cultures et des langues du monde multi-religieux du Proche-Orient dans l'Antiquité tardive et au Moyen Âge.

- En L1, les étudiants choisissent trois langues anciennes et commencent les cours obligatoires d'histoire du Proche-Orient Ancien qui, sur les 3 années de licence, couvrent l'histoire de la Mésopotamie, de l'Égypte et du Levant depuis l'Antiquité la plus ancienne jusqu'au Moyen Âge. L'étude des civilisations et les corpus littéraires suivent le même principe.
- En L2, les étudiants passent le certificat de langues anciennes ; une langue ancienne supplémentaire s'ajoute. Ils continuent le cours d'histoire du Proche-Orient Ancien, de civilisation et de corpus littéraires. Ils poursuivent l'apprentissage d'une langue vivante.
- En L3, les étudiants passent le certificat supérieur de langues anciennes des langues étudiées pendant 3 ans et continuent l'apprentissage en 2ème niveau d'une langue ancienne. Ils continuent l'apprentissage d'une langue vivante ou peuvent en débiter une autre, puis terminent le cycle d'histoire du Proche-Orient Ancien, de civilisations et de corpus littéraires.

Lors des trois années, ils suivent un certain nombre de cours d'ouverture, choisis par eux en fonction de leur parcours, de leur objectif professionnel (et/ou de leurs goûts). Ces cours sont en général dispensés par d'autres organismes de l'ICP (faculté des lettres, d'histoire, de philosophie, Institut Supérieur de Théologie et de Religion).

À un certain nombre de cours de langues sont associés des TD qui sont l'occasion de faire des exercices d'approfondissement, d'aborder une grande variété de textes et d'acquérir des techniques d'analyse et d'expression orale et écrite.

Pour les cours de latin, grec et hébreu niveau 2, une session de révision de rentrée (1 x 6 heures un samedi) propose aux étudiants une révision des acquis de la première année, une reprise systématique de la grammaire par des exercices de traduction.

Selon la mineure choisie, les étudiants suivront des cours dans le cursus de la licence d'Histoire ou de la licence Humanités.

À la fin du S1, S2, S3 ou S4, les étudiants ont la possibilité de se réorienter dans la mineure qu'ils ont choisie (qui deviendra donc la majeure).

Certains cours peuvent être suivis dans le cadre du Theologicum en ligne.

Tutorat : chaque étudiant est suivi par un tuteur (un enseignant) tout au long de l'année. Le tutorat est mis en place pour les trois années de licence. Quatre à cinq rencontres annuelles ont lieu entre l'étudiant et son tuteur. Ces entretiens visent notamment à apporter une meilleure compréhension des exigences et des méthodologies des différentes disciplines et doivent permettre aux étudiants de réussir leur semestre. Les étudiants ayant échoué aux rattrapages sont invités à une rencontre supplémentaire.

La plateforme « Université en ligne » de l'ICP (<https://formation.icp.fr/>) permet de faciliter les contacts entre les enseignants, les étudiants et l'administration, d'améliorer la circulation de l'information ou la mise à disposition du matériel pédagogique.

Le module de pré-professionnalisation Habitus est structuré autour de la connaissance de l'entreprise et des métiers, de l'élaboration du projet personnel et professionnel de l'étudiant, de la préparation à l'expérience et au stage (marché, offre de service, outils de communication), de la relecture d'expérience et de la valorisation de ses compétences. La Direction de l'insertion professionnelle (DIP) accompagne ce dispositif et propose aux étudiants des rendez-vous individuels ou des ateliers sur l'ensemble des thématiques abordées.

Forum ICP-entreprises : Dans le cadre du module de pré-professionnalisation Habitus, tous les étudiants de la licence « Langues, littérature, civilisations de l'Orient Ancien » participent chaque année à 5 activités de leur choix lors du Forum ICP-entreprises (200 professionnels accueillis).

Une initiation à l'utilisation des deux bibliothèques de l'ICP et de leurs ressources, notamment électroniques, est proposée. La bibliothèque de recherche Jean de Vernon est ouverte par dérogation aux étudiants de l'ELCOA dès l'année de L1 afin qu'ils puissent bénéficier des ressources concernant les langues et l'histoire orientales.

## Modalités d'évaluation des étudiants

Le système de validation des enseignements suit le cadre LMD (Licence - Master – Doctorat) et les exigences du Rectorat de Paris.

Les études sont organisées en 6 semestres avec évaluation à chaque étape en janvier et en juin (1ère et 2ème sessions) par la combinaison de contrôles continus et d'examens terminaux.

Pour chaque cours, il existe une fiche de compétence avec le contenu du cours, les compétences attendues et le type d'évaluation, ainsi que sa durée (voir 8. Fiches de compétences).

Pour chaque étudiant et chaque cours, une fiche d'évaluation est renseignée par l'enseignant et envoyée à l'étudiant après la délibération.

Un semestre définitivement validé vaut 30 crédits (ECTS). Il s'acquiert par :

Capitalisation, lorsque chacune des Unités d'Enseignement est acquise. L'UE est définitivement acquise et capitalisable sous forme de crédits dès lors que la moyenne obtenue est de 10/20.

Compensation entre UE, lorsque la moyenne générale entre ces UE a été atteinte, soit 10/20.

La compensation est organisée, d'une part, sur le semestre, sans note éliminatoire et sur la base de la moyenne générale des notes obtenues pour les diverses unités d'enseignement, pondérées par les coefficients ; d'autre part, elle est organisée entre deux semestres immédiatement consécutifs.

Les modalités d'examen (durée, type d'épreuve, coefficients ...) sont affichées un mois avant le début de chaque session. La première session a lieu en janvier (1er semestre) et la deuxième en juin (2ème semestre). Une deuxième session (rattrapage) est organisée après la session de juin. Seuls les éléments dont la note est inférieure à 10 (lorsque la moyenne de l'UE est inférieure à 10/20) sont à représenter. La note de la session de rattrapage se substitue à celle de la première session (même si elle est inférieure à celle obtenue précédemment).

A la fin du 1er semestre de la 1ère année de licence (L1), la session de janvier sert d'évaluation, permettant une éventuelle réorientation au second semestre des étudiants désireux de changer de discipline. Ce changement est autorisé après accord du directeur.

La validation des cours se fait par le contrôle continu et/ou un examen terminal.

## Passage à l'année supérieure et obtention du diplôme

Le passage en L2 est de droit pour l'étudiant(e) qui a validé l'intégralité de l'année de L1 de la Licence Humanités et a obtenu 60 crédits ECTS. Le passage en L3 est de droit dès lors que l'étudiant(e) a validé l'intégralité des années de L1 et L2 et a obtenu 120 crédits ECTS.

La licence est obtenue dès lors que l'étudiant(e) a validé l'ensemble des crédits de L1, L2 et L3, soit 180 crédits ECTS. L'obtention d'une mention est calculée sur la base de la moyenne des semestres 5 et 6 de la licence. Avec une moyenne entre 12 et 13,99 l'étudiant(e) obtient la mention « Assez bien » ; avec une moyenne entre 14 et 15,99 il obtient la mention « Bien » ; avec une moyenne de 16 ou plus, la mention « Très bien ».

En cas de non validation d'une année de la licence, le redoublement n'est pas automatique. Il peut être proposé par la direction de la licence et acté par le jury rectoral.

## Jury rectoral

Le jury rectoral se réunit trois fois par an pour délibérer sur les résultats et examiner les demandes d'autorisation d'inscription. Les membres du jury sont nommés par le Recteur de Paris sur proposition de l'Institut Catholique de Paris. Participent également à titre consultatif les représentants du Rectorat de Paris, le responsable de la Licence « Langues et civilisations de l'Orient Ancien ».

Les décisions prononcées par le jury sont souveraines et ne peuvent faire l'objet d'aucun recours. Les résultats définitifs sont communiqués aux étudiant(e)s par affichage et par courrier postal, à l'issue des jurys.

## Insertion professionnelle, poursuite des études, perspectives

Les étudiants trouvent une formation solide et exigeante, acquièrent une culture sur le Proche-Orient Ancien aux résonances très contemporaines, se créent un parcours et un profil originaux et personnalisés. Toutes ces compétences ouvrent aux métiers de la recherche, aux métiers de l'enseignement, de la culture, du tourisme ou encore dans les organisations internationales, mais aussi à des postes de responsabilité dans le secteur public comme dans le secteur privé, grâce à l'ouverture sur le monde de la Méditerranée orientale et préparent un engagement actif dans la cité.

Après la licence, les étudiants peuvent intégrer un master dans un établissement public, en particulier un master MEEF, ou encore un master Histoire, etc. 2. Des masters de l'ICP, propres ou en co-habilitation, qui préparent aux métiers de la recherche :

Le diplôme supérieur en « Philologie et histoire de l'Orient Ancien » de l'ELCOA, de niveau master (diplôme propre de l'ICP, soumis ensuite à reconnaissance par les commissions d'équivalence des universités d'État en cas de poursuite d'étude en doctorat). Il s'agit d'un diplôme de 2ème cycle en deux ans organisé en 4 semestres, représentant un total de 120 crédits ECTS.

- Le master en « Langues et littératures anciennes : orientation « orientales » » en co-habilitation entre l'Institut Catholique de Paris et l'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique). Dans le cadre de ce master, les étudiants suivent les cours de M1 à l'Institut Catholique de Paris et les cours de M2 à l'Université catholique de Louvain.
- Le master mention « Histoire », spécialité « Société, Économie, Religion » à l'Institut Catholique de Paris.
- Des masters professionnels sont également envisageables :
  - Master professionnel « Ingénierie et management de projets touristiques » qui forme des cadres pour les métiers du tourisme et de la mise en valeur et promotion patrimoniale (ICP).
  - Master professionnel « Ingénierie culturelle-administration de la culture » qui forme aux métiers de la culture, de la production et de la gestion d'événements culturels (ICP).
  - Master Erasmus Mundus « Cultures Littéraires Européennes » (ICP).

## Maquette de la Licence « langues et civilisations de l'Orient Ancien »

### Licence 1ère année, semestres 1 et 2

Licence en Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien (LLCOA)	Crédits	Heures	Type
<b>Licence LLCOA - Année 1</b>	<b>60,00</b>		
Licence LLCOA - Année 1 - Semestre 1	30,00		
Licence LLCOA - L1S1 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L1S1 Majeure : Langues	10,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 2 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
S1 Présentation des langues sémitiques	4,00	24,00	CM
Licence LLCOA - L1S1 Majeure : Civilisations	6,00		
S1 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S1 Civilisation Proche-Orient Ancien	1,00	12,00	CM
S1 Corpus littéraires	1,00	12,00	CM
S1 Cours ISTR au choix (les fondations de l'Islam ou Les fondamentaux du judaïsme)	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L1S1 Enseignements transversaux	6,00		
Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S1 Tutorat de lecture L1S1	2,00	5,00	TD
S1 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	3,00	TD
S1 Habitus	1,00	6,00	CM
Licence LLCOA - L1S1 Mineure 1 - Humanités	8,00		
S1 Philosophie antique	3,00	12,00	CM
S1 Anthropologie philosophique	3,00	12,00	CM
S1 Qu'est-ce que la théologie ?	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L1S1 ou Mineure 2 - Histoire	8,00		
S1 Histoire ancienne (FDL)	4,00	12,00	CM
S1 Histoire médiévale (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés			CM
<b>Licence LLCOA - Année 1 - Semestre 2</b>	<b>30,00</b>		
Licence LLCOA - L1S2 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L1S2 Majeure : Langues	10,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM
Langue 2 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
S2 Présentation des langues indo-européennes	4,00	24,00	CM
Licence LLCOA - L1S2 Majeure : Civilisations	6,00		
S2 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S2 Civilisation Proche-Orient Ancien	1,00	12,00	CM
S2 Corpus littéraires	1,00	12,00	CM
S2 Archéologie ou géographie des pays bibliques	1,00	12,00	CM
S2 Qumrân	1,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L1S2 Enseignements transversaux	6,00		
S2 Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S2 Tutorat de lecture L1S2	2,00	5,00	TD
S2 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	3,00	TD
S2 Habitus	1,00	5,00	TD
Licence LLCOA - L1S2 Mineure 1 - Humanités	8,00		
S2 Premiers éléments de théologie	4,00	12,00	CM
S2 Le monde de la bible	4,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L1S2 Mineure 2 - Histoire	8,00		
S2 Histoire ancienne (FDL)	4,00	12,00	CM
S2 Histoire médiévale (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés		12,00	CM

## Licence 2ème année, semestres 1 et 2

Licence en Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien (LLCOA)	Crédits	Heures	Type
<b>Licence LLCOA - Année 2</b>	<b>60,00</b>		
Licence LLCOA - Année 2 - Semestre 3	30,00		
Licence LLCOA - L2S3 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L1S1 Majeure : Langues	8,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 2 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 4 au choix	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S3 Majeure : Civilisations	8,00		
S1 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S1 Civilisation Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S1 Corpus littéraires	2,00	12,00	CM
S1 Cours ISTR	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S3 Enseignements transversaux	6,00		
S3 Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S3 Tutorat de lecture L2S3	1,00	5,00	TD
S3 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	12,00	TD
S3 Habitus	1,00	5,00	TD
Grands Cours ICP	1,00	12,00	
Licence LLCOA - L2S3 Mineure Humanités	8,00		
S1 Le monde de la bible	4,00	12,00	CM
S1 Patrimoines du christianisme	4,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S3 Mineure Histoire	8,00		
S3 Histoire ancienne (FDL)	4,00	12,00	CM
S3 Histoire médiévale (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés		12,00	CM
<b>Licence LLCOA - Année 2 - Semestre 4</b>	<b>30,00</b>		
Licence LLCOA - L2S4 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L1S2 Majeures : Langues	8,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 2 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 4 au choix	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S4 Majeure : Civilisations	8,00		
S2 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S2 Civilisation du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S2 Corpus littéraires	2,00	12,00	CM
S2 Cours ISTR	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S4 Enseignements transversaux	6,00		
S4 Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S4 Tutorat de lecture L5S4	1,00	5,00	TD
S4 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	12,00	TD
S4 Habitus	1,00	5,00	TD
Grands Cours ICP	1,00	12,00	
Licence LLCOA - L2S4 Mineure Humanités	8,00		
S1 Anthropologie chrétienne	2,00	12,00	CM
S2 Patrimoines du christianisme	2,00	12,00	CM
S2 Morale fondamentale	4,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L2S4 ou Mineure Histoire	8,00		
S4 Histoire ancienne (FDL)	4,00	12,00	CM
S4 Histoire médiévale (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés		12,00	CM

## Licence 3ème année, semestres 3 et 4

Licence en Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien (LLCOA)	Crédits	Heures	Type
<b>Licence LLCOA - Année 3</b>	<b>60,00</b>		
Licence LLCOA - Année 3 - Semestre 5	30,00		
Licence LLCOA - L3S5 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L3S5 Majeure : Langues	8,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 2 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 4 au choix	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S5 Majeure : Civilisations	8,00		
S1 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S1 Civilisation Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S1 Les littératures apocryphes	2,00	12,00	CM
S1 Cours ISTR	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S5 Enseignements transversaux	6,00		
S5 Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S5 Tutorat de lecture L3S5	1,00	5,00	TD
S5 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	12,00	TD
S5 Habitus	1,00	5,00	TD
Grands Cours ICP	1,00	12,00	
Licence LLCOA - L3S5 Mineure Humanités	8,00		
S1 Philosophie des religions	3,00	12,00	CM
S1 Philosophie de l'histoire	2,00		
S1 Patrimoines du christianisme	3,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S5 Mineure Histoire	8,00		
S5 Histoire ancienne - Histoire du christianisme ancien (FDL)	4,00	12,00	CM
S5 Histoire médiévale - Byzance et le Proche-Orient (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés		12,00	CM
<b>Licence LLCOA - Année 3 - Semestre 6</b>	<b>30,00</b>		
Licence LLCOA - L3S6 Majeure : Lettres et langues	16,00		
Licence LLCOA - L3S6 Majeure : Langues	8,00		
Langue 1 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 2 au choix - Monde Biblique	2,00	12,00	CM+TD
Langue 3 au choix	2,00	12,00	CM
Langue 4 au choix	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S6 Majeure : Civilisations	8,00		
S2 Histoire du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S2 Civilisation du Proche-Orient Ancien	2,00	12,00	CM
S2 Histoire ancienne d'Israël	2,00	12,00	CM
S2 Introduction aux inscriptions phéniciennes, hébraïques et araméennes ou Cours ISTR	2,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S6 Enseignements transversaux	6,00		
S6 Langue vivante aux choix (Anglais, espagnol, allemand, russe, italien, chinois)	2,00	12,00	CM
S6 Tutorat de lecture L5S6	1,00	5,00	TD
S6 Méthodologie : Introduction aux ressources bibliographiques	1,00	12,00	TD
S6 Habitus	1,00	5,00	TD
Grands Cours ICP	1,00	12,00	
Licence LLCOA - L3S6 Mineure Humanités	8,00		
S2 Spiritualités et religions orientales	4,00	12,00	CM
S2 Herméneutique philosophique	4,00	12,00	CM
Licence LLCOA - L3S6 Mineure Histoire	8,00		
S6 Histoire médiévale - Byzance et le Proche-Orient de 1071 à 1204 (FDL)	4,00	12,00	CM
S6 Histoire ancienne - Histoire du christianisme dans l'Empire romain au IIIe et Ve siècle (FDL)	4,00	12,00	CM
ou Cours d'histoire autres facultés		12,00	CM

# Diplôme supérieur de l'ELCOA en philologie et histoire de l'Orient Ancien

## Compétences acquises

- les compétences philologiques, littéraires et historiques pour analyser et interpréter les sources,
- une solide culture générale en histoire et civilisations de l'Orient Ancien,
- une spécialisation dans l'un ou plusieurs des domaines représentés,
- les compétences en recherche et en collecte d'information scientifique,
- des compétences en traduction de textes,
- une démarche scientifique critique.

## Organisation des études

Ce diplôme est organisé en 4 semestres représentant 120 ECTS répartis sur 2 ans. Chaque semestre est divisé en 2 unités d'enseignement (UE) :

- Un Tronc commun : 75 crédits ECTS à valider sur 2 ans.
- Des matières de spécialisation : 45 crédits ECTS à valider sur 2 ans. Le mémoire de 2ème année compte pour 25 ECTS.

### Le tronc commun :

L'enseignement des langues anciennes constitue le cœur des formations proposées puisqu'il est possible d'en apprendre 3 à 5 selon le degré de spécialisation souhaité.

Un tutorat de rédaction permet d'accompagner individuellement les étudiants pendant les 2 ans du master. La seconde année donne lieu à la rédaction d'un mémoire de recherche qui constitue le cœur de la formation.

Un choix de cours d'histoire et de civilisation constitue les enseignements fondamentaux, sélectionnés en fonction du domaine d'étude privilégié.

Une langue vivante au choix est obligatoire : l'anglais s'il n'est pas encore maîtrisé à l'écrit et à l'oral ou bien l'allemand, indispensable pour une poursuite en doctorat, l'espagnol ou l'italien ou encore l'arabe.

### Les enseignements de spécialité :

Des cours de spécialité (philologie, épigraphie, linguistique, archéologie, critique textuelle, histoire de périodes non classiques...) sont choisis en fonction des parcours.

Des langues plus spécialisées peuvent être ajoutées aux langues du tronc commun : hébreu rabbinique, latin et grec patristiques ; la langue du cycle : le sumérien et le vieux-perse.

Jusqu'à deux cours de master ou séminaires de spécialisation peuvent être choisis à l'extérieur de l'ELCOA, à l'EPHE, la Sorbonne, le Centre Sèvres, IPT ou l'ENS notamment.

Certains cours peuvent être suivis dans le cadre du Theologicum en ligne

### Modalités d'évaluation des étudiants :

120 crédits ECTS sont à valider en 2 ans (4 semestres), avec évaluations à chaque étape en janvier et juin (examens et rattrapages) par la combinaison de contrôles continus et d'examens terminaux.

### Information et encadrement

Réception par la responsable du master au moment de l'inscription ou de la réinscription. Suivi par un tuteur (membre du corps enseignant). Présence de représentants étudiants élus au conseil de l'ELCOA

### Insertion professionnelle, poursuite des études, perspectives

Le débouché naturel de ce master est un doctorat en histoire, philologie, histoire des religions en France (EPHE, Paris I, Paris IV, Strasbourg, Metz) ou à l'étranger (après reconnaissance par les commissions d'équivalence des universités d'État).

## Diplôme supérieur en philologie et histoire de l'Orient Ancien (diplôme propre de l'ICP)

### Année 1 : Semestres 1 et 2 (60 ECTS)

120 crédits ECTS à valider sur 2 ans ; Chaque année est divisée en 2 unités d'enseignement (UE) :

1-Tronc commun :75 crédits ECTS à valider sur 2 ans

2-Spécialisation :45 crédits ECTS à valider sur 2 ans

O = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

S1 et S2 : TRONC COMMUN		COEF	O	Nbre d'heures	35 ECTS/an	
UE Mémoire et accompagnement		1	O		5 ECTS	
Tutorat de rédaction			O		2.5	2.5
UE Langues anciennes		2	O		15 à 20 ECTS/an	
Akkadien			X	24	2.5	2.5
Arabe littéral			X	24	2.5	2.5
Araméen			X	24	2.5	2.5
Arménien			X	24	2.5	2.5
Copte			X	24	2.5	2.5
Égyptien			X	24	2.5	2.5
Éthiopien			X	24	2.5	2.5
Géorgien			X	36	2.5	2.5
Grec biblique			X	24	2.5	2.5
Hébreu biblique			X	24	2.5	2.5
Hittite			X	24	2.5	2.5
Ougaritique			X	24	2.5	2.5
Syriaque			X	24	2.5	2.5
UE Littératures et Civilisations Orientales		1	O		5 à 10 ECTS/an	
Histoire du Proche-Orient Ancien sur 3 ans (ELCOA)			X	24	2.5	2.5
Civilisation du Proche-Orient Ancien (ELCOA)			X	24	2.5	2.5
Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)			X	24	2.5	2.5
Grands corpus de l'Orient Ancien (ELCOA)			X	24	2.5	2.5
Histoire ancienne d'Israël (S2 ELCOA)			X	24		2.5
Les fondamentaux du judaïsme (S1 ISTR)			X	24	2.5	
Histoire médiévale (FDL)			X	24		5
Histoire médiévale (FDL)			X	24		5
UE Langue vivante au choix		1	O		5 ECTS/an	
Anglais					2.5	2.5
Allemand					2.5	2.5
Espagnol					2.5	2.5
Italien					2.5	2.5
Arabe					2.5	2.5
S1 et S2 : SPÉCIALISATION			O		25 ECTS/an	
UE Langue ancienne au choix		1	X			
Grec patristique			X	24	2.5	2.5
Latin patristique (S2)			X	12		2.5
Latin chrétien			X	24	2.5	2.5
Cycle de langues anciennes			X	24	2.5	2.5
UE Linguistique, philologie et sciences auxiliaires		1			Au moins 5 ECTS/an	
(Jusqu'à 2 séminaires peuvent être suivis hors de l'ELCOA après accord préalable)						
Présentation des langues sémitiques (S1)			X	24	2.5	2.5
Présentation des langues indo-européennes (S1)			X	24	2.5	2.5
Introduction aux inscriptions phéniciennes, hébraïques et araméennes (S2 ELCOA)			X	12		5
Critique Textuelle Nouveau Testament (S1 2CTBS)			X	12		2.5
Critique Textuelle Ancien Testament (S2 2CTBS)			X	12	2.5	
Séminaire ou conférence EPHE			X			
Séminaire INALCO			X			
Autre séminaire Ecole du Louvre			X			
Introduction à la philosophie du langage (S1 PHILO)			X	14	5	
UE Histoire et Civilisations		1	X		Au moins 5 ECTS/an	
Grands corpus de l'Orient Ancien (ELCOA)			X	24	2.5	2.5
Histoire de l'Art Histoire ancienne: L'Égypte hellénistique, d'Alexandre aux premiers Ptolémée (S1 FDL)			X	12	2.5	
Histoire de l'Art Histoire antique (FDL)			X	24	2.5	2.5
Histoire littéraire des sources antiques (FDL)			X	24	2.5	2.5
Art antique gréco-romain - L'art romain (S1 FDL)			X	18	2.5	
Archéologie de la Bible (ELCOA)			X	12		2.5
Qumrân			X	12		2.5
La Bible de la Septante (S1 2CTBS)			X	24	2.5	
Histoire de l'Église ancienne (1er cycle)			X	24	2.5	
Histoire ancienne d'Israël (S2 ELCOA)			X	24		2.5
Histoire et théologie des premiers conciles œcuméniques (S1 PCJ)			X	24	2.5	
Art médiéval occidental (S1 FDL)			X	18	2.5	
Histoire de l'art de l'Islam (S1 FDL)			X	12	2.5	

## Année 2 : Semestres 3 et 4 (60 ECTS)

O = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

S3 et S4 : TRONC COMMUN	COEF	O	Nbre d'heures	40/45 ECTS/an	
UE Mémoire et accompagnement	1	O		25 ECTS	
Mémoire					25
UE Langues anciennes	2	O		15 à 20 ECTS/an	
Akkadien		X	24	2.5	2.5
Arabe littéral		X	24	2.5	2.5
Araméen		X	24	2.5	2.5
Arménien		X	24	2.5	2.5
Copte		X	24	2.5	2.5
Égyptien		X	24	2.5	2.5
Éthiopien		X	24	2.5	2.5
Géorgien		X	36	2.5	2.5
Grec biblique		X	24	2.5	2.5
Hébreu biblique		X	24	2.5	2.5
Hittite		X	24	2.5	2.5
Ougaritique		X	24	2.5	2.5
Syriaque		X	24	2.5	2.5
UE Histoire et Civilisations orientales	1	O		5 à 10 ECTS/an	
Histoire du Proche-Orient Ancien sur 3 ans (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Civilisation du Proche-Orient Ancien (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)		X	24	2.5	2.5
Grands corpus de l'Orient Ancien (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Histoire ancienne d'Israël (ELCOA)		X	24		2.5
Les fondamentaux du judaïsme (S1 ISTR)		X	24	2.5	
Histoire médiévale (FDL)		X	24		5
Histoire médiévale (FDL)		X	24		5
UE Langue vivante au choix	1	O		5 ECTS/an	
Anglais				2.5	2.5
Allemand				2.5	2.5
Espagnol				2.5	2.5
Italien				2.5	2.5
Arabe				2.5	2.5
S1 et S2 : SPÉCIALISATION		O		10/15 ECTS/an	
UE Langue ancienne au choix					
Grec patristique		X	24	2.5	2.5
Latin patristique (S2)		X	12		2.5
Latin chrétien		X	24	2.5	2.5
Cycle de langues anciennes		X	24	2.5	2.5
UE Linguistique, philologie et sciences auxiliaires	1	O		Au moins 5 ECTS/an	
(Jusqu'à 2 séminaires peuvent être suivis hors de l'ELCOA après accord préalable)					
Présentation des langues sémitiques (S1)		X	24	2.5	2.5
Présentation des langues indo-européennes (S2)		X	24	2.5	2.5
Épigraphie du Proche-Orient Ancien (sur 2ans)		X	12		5
Critique Textuelle Nouveau Testament (S1 2CTBS)		X	12		2.5
Critique Textuelle Ancien Testament (S2 2CTBS)		X	12	2.5	
Séminaire ou conférence EPHE		X			
Séminaire INALCO		X			
Séminaire Ecole du Louvre		X			
Introduction à la philosophie du langage (S1 PHILO)		X	14	5	
UE Histoire et Civilisations	1	O		Au moins 5 ECTS/an	
Histoire du Proche-Orient Ancien sur 3 ans (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Grands corpus de l'Orient Ancien (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Archéologie biblique		X	14		2.5
Civilisation du Proche-Orient Ancien (ELCOA)		X	24	2.5	2.5
Histoire médiévale (FDL)		X	24	2.5	2.5
Qumrân		X	12		2.5
La Bible de la Septante (S1 2CTBS)		X	18	2.5	
Histoire de l'Eglise au Moyen Âge (S2 PCJ)		X	12		2.5
Histoire de l'Eglise à l'époque moderne (S1 PCJ)		X	12	2.5	
Les courants de l'islam contemporain (S2 ISTR)		X	24		5
Histoire médiévale (FDL)		X	24		5
Histoire médiévale (FDL)		X	24		5

# Master en Langues et littératures anciennes, orientation « orientales », à finalité approfondie

Le master en « Langues et lettres anciennes, orientation orientales » forme des spécialistes des textes et civilisations de l'Orient, dont l'intérêt est centré sur un ou plusieurs des domaines suivants : le Proche-Orient Ancien, l'Égypte pharaonique, Byzance, l'Orient chrétien, l'Islam, le monde arabe, l'Inde, l'Extrême-Orient.

Le master met l'accent sur l'aptitude à analyser et exploiter les textes orientaux de façon critique dans leur langue originale. Il propose les outils d'une lecture contextuelle des textes et initie aux techniques de recherche les plus modernes dans les domaines étudiés. Par le travail sur les sources originales, ce master développe la capacité de produire une analyse précise et rigoureuse, guidée par un esprit critique et une autonomie intellectuelle, en vue d'interpréter en son contexte la pensée d'un auteur ou une question de société. Ces qualités ouvrent l'accès à des emplois hors du domaine strict des langues et littératures anciennes.

Ce diplôme est un master co-habilité avec l'Université catholique de Louvain- la-Neuve. Le programme est géré en commun par chacune des institutions. Le responsable académique est :

- pour l'UCL : le président de la commission de programmes en langues et littératures anciennes (GLOR)
- pour l'ICP : la direction de l'École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA)

À l'issue de sa formation, l'étudiant se voit délivrer un diplôme conjoint (gestion administrative effectuée par l'UCL).

La structure du programme est basée sur celle du Master (120 crédits) en « Langues et littératures anciennes, orientation orientale, à finalité approfondie » de l'UCL : <https://uclouvain.be/prog-2019-hori2m>

Responsabilité du programme : Le comité de gestion est composé du : président GLOR en accord avec le secrétaire du jury de master HORI (UCL) et du directeur ELCOA (Institut Catholique de Paris).

Promoteurs du mémoire : Au plus tard le 30 octobre de la première année, l'étudiant aura proposé un sujet de mémoire agréé par deux co-promoteurs : un enseignant ELCOA et un enseignant UCL.

Conditions d'admission, d'équivalence des étudiants :

- Pour l'ICP (<https://www.icp.fr>) :  
Licence en « Philologie et histoire de l'Orient Ancien » Licence en « Langues et civilisations de l'Orient Ancien »

- Pour l'UCL (<https://uclouvain.be>) :  
Bachelier en « Langues et littératures anciennes, orientation orientales » Bachelier de l'UCL avec mineure en :  
Langues et cultures orientales Antiquité : Egypte, Orient, Grèce, Rome

Diplôme de premier cycle : Modalités particulières relatives au règlement des études et des examens (y compris les modalités d'attribution et de reconnaissance des crédits), de délibération et de fonctionnement du jury.

Pour l'année 1, voir règlement ICP. Pour l'année 2, voir règlement UCL

Au niveau du logement, des informations seront fournies par l'institution qui accueille l'étudiant. L'étudiant aura accès aux bibliothèques des deux institutions.

## Master année 1 en Langues et Littératures anciennes : orientation « orientales » à l'Université catholique de Paris en France (60 crédits)

Dès la première année de Master, l'inscription doit être effectuée dans les deux Universités Année de master 1 : l'étudiant suit et valide les cours à l'ICP à Paris en France

Année de master 2 : l'étudiant suit et valide les cours à l'UCL à Louvain-la-Neuve en Belgique

120 crédits ECTS à valider sur 2 ans ; Chaque année est divisée en 3 unités d'enseignement (UE) :

- UE Tronc commun : 75 crédits ECTS à valider sur 2 ans. Avec 30 crédits de mémoire, 20 crédits de cours de langues orientales, 25 crédits de cours littératures et civilisations orientales
- UE Finalité approfondie : 30 crédits ECTS à valider sur 2 ans
- UE option ou de cours au choix : 15 crédits ECTS à valider sur 2 ans

Pour un programme-type, ce master totalisera, quels que soient la finalité, les options et/ou les cours au choix sélectionnés, un minimum de 120 crédits répartis sur deux blocs annuels correspondant à 60 crédits chacun.

Programme année Master 1 à l'ICP	Nbre d'heures	ECTS
<b>UE TRONC COMMUN (75 crédits sur 2 ans)</b>		
Mémoire (30 crédits)		30 ECTS sur 2 ans
Tutorat d'accompagnement pour le mémoire		30 crédits
Langues orientales (20 crédits sur 2 ans, à choisir parmi les cours suivants)		20 ECTS sur 2 ans
Akkadien	24h	5 crédits
Arabe littéral	24h	5 crédits
Araméen	24h	5 crédits
Arménien	24h	5 crédits
Égyptien	24h	5 crédits
Ethiopien	24h	5 crédits
Géorgien	24h	5 crédits
Grec biblique	48h	5 crédits
Hébreu biblique	48h	5 crédits
Hittite	24h	5 crédits
Syriaque	24h	5 crédits
Littératures et Civilisations orientales (25 crédits sur 2 ans, à choisir parmi les cours suivants)		25 ECTS sur 2 ans
Chrétiens et musulmans dans l'histoire (ISTR)	12h	2,5 crédits
Civilisation du Proche-Orient Ancien (ELCOA)	24h	5 crédits
Grands corpus de l'Orient Ancien (ELCOA)	24h	5 crédits
Histoire ancienne d'Israël (1er cycle)	24h	5 crédits
Histoire ancienne du christianisme dans l'Empire romain au IIIe et Ve siècle (FDL)	24h	5 crédits
Histoire du Proche-Orient Ancien (ELCOA)	24h	5 crédits
Histoire médiévale (FDL)	24h	5 crédits
Histoire médiévale (FDL)	24h	5 crédits
Autre cours de l'ICP	24h	5 crédits
Une langue vivante au choix (5 crédits)		5 ECTS sur 1 an
Anglais	24h	5 crédits
Allemand	24h	5 crédits
Espagnol	24h	5 crédits
Italien	24h	5 crédits
Arabe	24h	5 crédits

<b>UE FINALITES APPROFONDIES</b>		
<b>(30 crédits sur 2 ans, dont au moins 10 crédits dans chacun des deux modules parmi les cours suivants)</b>		
<b>Langues orientales anciennes</b>		<b>10ECTSminsur2ans</b>
Copte	24h	5 crédits
Ethiopien	24h	5 crédits
Grec patristique	24h	5 crédits
Latin chrétien	48h	5 crédits
Latin patristique	24h	5 crédits
Moyen-Perse	24h	5 crédits
Ougaritique	24h	5 crédits
<b>Linguistique, philologie et Sciences auxiliaires</b>		<b>10ECTSminsur2ans</b>
Critique Textuelle Ancien Testament (2nd cycle)	12h	2,5 crédits
Critique Textuelle Nouveau Testament (2nd cycle)	12h	2,5 crédits
Introduction à la philosophie du langage (Philo)	12h	2,5 crédits
Introduction à l'épigraphie du Proche-Orient Ancien (ELCOA)	12h	2,5 crédits
Présentation des langues indo-européennes (ELCOA)	24h	5 crédits
Présentation des langues sémitiques (ELCOA)	24h	5 crédits
Séminaire Ecriture Sainte : Exégèse de la Bible et théologie des Ecritures (2nd cycle)	24h	5 crédits
Séminaires d'histoire et présentation de documents du Proche-Orient Ancien (Université de Paris I)	12h	2,5 crédits
Autre cours de l'ICP	24h	5 crédits
<b>UE OPTION</b>		
<b>(15 crédits sur 2 ans, une option ou des cours au choix pour 15 crédits dans l'une des deux options proposées)</b>		
<b>Option en antiquité proche-orientales et égyptienne</b>		<b>5 ECTS sur 2 ans</b>
Archéologie des pays bibliques (ELCOA)	12h	2,5 crédits
Art de l'Egypte antique (FDL)	24h	5 crédits
Autre cours de l'ICP	24h	5 crédits
Géographie des pays bibliques (ELCOA)	12h	2,5 crédits
Histoire de l'Egypte et de l'Orient Ancien (FDL)	12h	2,5 crédits
L'Egypte hellénistique, d'Alexandre aux premiers Ptolémée (fin IVe s. début du Iles. av. J.-C) (FDL)	12h	2,5 crédits
<b>Option en études sur l'orient judaïques, Chrétien et musulman</b>		<b>5 ECTS sur 2 ans</b>
Arts de l'Islam (FDL)	12h	2,5 crédits
Histoire de l'Eglise ancienne (1er cycle)	12h	2,5 crédits
Histoire et théologie des premiers conciles œcuméniques (1er cycle)	12h	2,5 crédits
La Bible de la Septante (2nd cycle)	24h	5 crédits
Les écrits, sagesse et prière d'Israël (1er cycle)	24h	5 crédits
Les fondations de l'Islam (ISTR)	12h	2,5 crédits
Les littératures apocryphes chrétiennes (ELCOA)	12h	2,5 crédits
Les prophètes et le prophétisme (1er cycle)	12h	2,5 crédits
Qumrân (ELCOA)	12h	2,5 crédits
Texte et théologie du Pentateuque (1er cycle)	24h	5 crédits
Autre cours de l'ICP	24h	5 crédits

**Master année 2 en Langues et Littératures anciennes : orientation  
« orientales » à l'Université catholique de Louvain en Belgique (60 crédits)**

Programme année Master 2 à l'UCL	Nbre d'heures	ECTS
<b>UE TRONC COMMUN (75 crédits sur 2 ans)</b>		
Mémoire (30 crédits)		30 ECTS sur 2 ans
Mémoire		30
Langues orientales (20 crédits à choisir parmi les cours suivants)		20 ECTS sur 2 ans
Akkadien A	22.5h+7.5h	5 crédits
Akkadien B	22.5h+7.5h	5 crédits
Hittite A	22.5h+7.5h	5 crédits
Hittite B	22.5h+7.5h	5 crédits
Egyptien (Ancien et Moyen Empire) A	30h	5 crédits
Egyptien (Ancien et Moyen Empire) B	30h	5 crédits
Egyptien (Nouvel Empire) A	15h+15h	5 crédits
Egyptien (Nouvel Empire) B	15h+15h	5 crédits
Syriaque A	30h	5 crédits
Syriaque B	30h	5 crédits
Explication approfondie d'auteurs grecs	45h	5 crédits
Auteurs grecs de l'époque hellénistique et romaine	45h	5 crédits
Grec byzantin A	30h	5 crédits
Grec byzantin B	30h	5 crédits
Armenian A	22.5h+7.5h	5 crédits
Armenian B	22.5h+7.5h	5 crédits
Georgian A	22.5h+7.5h	5 crédits
Georgian B	22.5h+7.5h	5 crédits
Arabe classique III A	45h+15h	10 crédits
Arabe classique III B	45h+15h	10 crédits
Séminaire de textes sanskrits A	15h+15h	5 crédits
Séminaire de textes sanskrits B	15h+15h	5 crédits
Hébreu biblique II A	30h+15h	5 crédits
Hébreu biblique II B	30h+15h	5 crédits
Langues bouddhiques A	30h	5 crédits
Langues bouddhiques B	30h	5 crédits
Littératures et Civilisations orientales (25 crédits à choisir parmi les cours suivants)		25 ECTS sur 2 ans
Proche-Orient et Egypte antiques		
Histoire et société du Proche-Orient et de l'Egypte antiques II	30h	5 crédits
Culture et civilisation du Proche-Orient et de l'Egypte antiques II	30h	5 crédits
Questions de religions de la Méditerranée antique	30h	5 crédits
Séminaire : sources textuelles du Proche-Orient et de l'Egypte	30h	5 crédits
Byzance et Orient chrétien		
Culture et civilisation de Byzance et de l'Orient chrétien II	30h	5 crédits
Histoire et société de Byzance et de l'Orient chrétien II	30h	5 crédits
Questions d'histoire byzantine	30h	5 crédits
Seminar of Oriental Christianity	30h	5 crédits
Séminaire de recherche en histoire du Christianisme (Antiquité ou patrologie)	30h	5 crédits
Islam et monde arabe		
Culture et civilisation de l'Islam et du monde arabe	30h	5 crédits
Textes coraniques	30h	5 crédits
Chaire Ryckmans : histoire et culture de l'Arabie ancienne	22.5h	5 crédits
Seminar : Arabic Literature	30h	5 crédits
Seminar on interpretation of Arabic Philosophical Texts	30h	5 crédits
Inde et Extrême-Orient		
Culture et civilisation de l'Inde et de l'Extrême-Orient II	30h	5 crédits
Histoire et société de l'Inde et de l'Extrême-Orient II	30h	5 crédits
Séminaire : littératures de l'Inde	30h	5 crédits
Questions de philosophies et de spiritualités de l'Inde et de l'Extrême-Orient	30h	5 crédits
Questions d'anthropologie de l'Inde et de l'Extrême-Orient	30h	5 crédits

<b>UE FINALITES APPROFONDIES</b>		
<b>(30 crédits sur 2 ans, dont au moins 10 crédits dans chacun des deux modules parmi les cours suivants)</b>		
<b>Langues orientales anciennes (Au moins 10 crédits à choisir parmi les cours suivants)</b>		<b>10 ECTS min sur 2 ans</b>
Séminaire d'Araméen A	15h+15h	5 crédits
Séminaire d'Araméen B	15h+15h	5 crédits
Séminaire de langues de l'Inde (sanskrit, prākritis) A	15h+15h	5 crédits
Séminaire de langues de l'Inde (sanskrit, prākritis) B	15h+15h	5 crédits
Langues asianiques (louvite, lycien)	22.5h	5 crédits
Asianic Languages (Elamite, Hurrian)	22.5h	5 crédits
Vieux Perse	30h	5 crédits
Séminaire d'Ougaritique	22.5h	5 crédits
Séminaire de Phénicien	22.5h	5 crédits
Grec biblique (Nouveau Testament)	30h+15h	5 crédits
Grec biblique (Ancien Testament)	30h+15h	5 crédits
Copte A	30h	5 crédits
Copte B	30h	5 crédits
Séminaire d'épigraphie mycénienne	22.5h	5 crédits
Moyen arabe, arabe mixte et sociolinguistique du monde arabe A	30h+15h	5 crédits
Moyen arabe, arabe mixte et sociolinguistique du monde arabe B	30h+15h	5 crédits
Vieux slave	30h	5 crédits
<b>Linguistique, philologie et sciences auxiliaires (Au moins 10 crédits à choisir parmi les cours suivants)</b>		<b>10 ECTS min sur 2 ans</b>
Grammaire comparée des langues sémitiques	30h	5 crédits
Grammaire comparée des langues indo-européennes	30h	5 crédits
Questions spéciales de linguistique grecque	30h	5 crédits
Questions spéciales de grammaire arabe	15h	5 crédits
Séminaire de paléographie et d'édition de textes grecs	30h	5 crédits
Séminaire d'épigraphie grecque	22.5h	5 crédits
Séminaire de papyrologie	22.5h	5 crédits
Codicologie	15h	5 crédits
Typologie et permanences des imaginaires mythiques	30h	5 crédits
Critique textuelle des textes bibliques	30h	3 crédits
Séminaire interuniversitaire postgraduat FNRS : Textes arabes	15h	5 crédits
Séminaire interuniversitaire postgraduat FNRS : Questions spéciales d'indologie	15h	5 crédits
Séminaire de littérature grecque	30h	5 crédits
Séminaire : théorie et pratique de la traduction littéraire (application aux langues anciennes)	30h	5 crédits
Approche comparée des religions	30h	4 crédits
Histoire de l'exégèse	30h	3 crédits
Séminaire d'Histoire des sciences du moyen âge	22.5h	5 crédits
Séminaire d'Histoire des sciences de l'antiquité	22.5h	5 crédits

<b>UE OPTION</b>		
<b>(15 crédits sur 2 ans, une option ou des cours au choix pour 15 crédits dans l'une des deux options proposées)</b>		
<b>Option en antiquités proche-orientales et égyptiennes</b>		<b>5 ECTS sur 2 ans</b>
Questions spéciales d'archéologie de l'Egypte pharaonique II	30h	5 crédits
Questions spéciales d'archéologie de l'Egypte pharaonique I	30h	5 crédits
Archéologie du Proche-Orient Ancien	30h	5 crédits
Civilisations égéennes A	30h	5 crédits
Aegean Civilisations B	30h	5 crédits
Archéologie grecque	30h	5 crédits
Histoire et archéologie de la Palestine	30h	5 crédits
<b>Option en études sur l'Orient judaïque, chrétien et musulman</b>		<b>5 ECTS sur 2 ans</b>
Exégèse du Nouveau Testament I (littérature évangélique et Actes)	30h	4 crédits
Exégèse du Nouveau Testament II (littérature épistolaire et Apocalypse)	30h	4 crédits
Exégèse de l'Ancien Testament I (littérature narrative)	30h	4 crédits
Exégèse de l'Ancien Testament II (littérature poétique)	30h	4 crédits
Questions de patrologie I	30h	4 crédits
Questions de patrologie II	30h	4 crédits
Théologies orientales	30h	4 crédits
Questions d'histoire du Christianisme : Antiquité	30h	4 crédits
Questions d'histoire du christianisme : Moyen Age	30h	4 crédits
Ancien Testament : questions approfondies	30h	3 crédits
Nouveau Testament : questions approfondies	30h	3 crédits
Histoire et archéologie de la Palestine	30h	3 crédits
Histoire du milieu néo-testamentaire	30h	3 crédits
Judaïsme intertestamentaire et rabbinique	30h	3 crédits
Histoire de la religion juive	30h	3 crédits
Epistémologie des sources religieuses musulmanes et construction de la pensée religieuse (normative) en islam	30h	4 crédits
Principiologie et spiritualité : éthique et pensée religieuse de l'islam	30h	4 crédits
Herméneutique coranique : exégèses classiques et contemporaines	30h	4 crédits
Arabe moderne : niveau moyen	60h	6 crédits
Arabe dialectal oriental	30h	6 crédits
Arabe dialectal maghrébin	30h	6 crédits
Arabe moderne : niveau supérieur	30h	5 crédits
Turc - Niveau intermédiaire	90h	9 crédits
Grec - Niveau intermédiaire	90h	9 crédits
Russe - Niveau moyen	90h	9 crédits

# Les langues anciennes

La variété de langues anciennes enseignées à l'ELCOA est unique et couvre les régions de l'arc allant de l'Éthiopie au Caucase en passant par l'Égypte et le Proche- et Moyen-Orient sur le temps long, depuis le 3ème millénaire avant notre ère jusqu'au 1er millénaire après (parfois même au-delà).

La plupart des cours de langues ont lieu sur 3 ans à raison de 12h/semestre, 24h/an.

Les cours de latin chrétien, de grec biblique, d'hébreu bibliques et d'arabe littéral sont accompagnés la première année et la deuxième année de 24h/an de TD. Des sessions de révision sont organisées pour les deuxièmes niveaux de latin, de grec et d'hébreu.

Des sessions intensives en grec et en hébreu peuvent être suivies en début d'année à l'Institut protestant de théologie par les étudiants inscrits à l'ICP.

Les cours de niveau 1 ne seront ouverts que si un minimum de cinq étudiants est atteint (frais d'inscription réglés) la semaine précédant le début des cours.

# Section I : Proche-Orient Ancien

## AKKADIEN

L'akkadien, dans ses deux dialectes babylonien et assyrien, est une langue ancienne du rameau oriental de la famille sémitique. Il apparaît dans les textes cunéiformes de la 1ère moitié du 3ème millénaire av. J.-C. et est attesté jusqu'au tout début de l'è.c. (le texte babylonien le plus récent datant de 75 è.c.). La langue akkadienne est avant tout présente en Mésopotamie dans des corpus de dizaines de milliers de documents (administratifs, juridiques, littéraires, épistolaires, etc.) pour certains sites.

Cette langue devient, dans le courant du 2ème millénaire av. J.-C., la langue internationale au Proche-Orient et elle est souvent adoptée par les administrations locales en dehors de la Mésopotamie (ce que l'on appelle couramment « akkadien périphérique »).

Dès lors, les grands textes littéraires (comme l'épopée de Gilgamesh) et les textes d'enseignement babyloniens sont connus et copiés en tant qu'outils pédagogiques par les scribes des cultures voisines et on en trouve des exemples en Anatolie hittite, à El Amarna en Égypte ou encore en Elam, en Iran.

### **Akkadien 1**

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Carole ROCHE-HAWLEY**

**Mercredi de 09h00 à 11h00 (Tous les 15 jours en semaine 2)**

Initiation au cunéiforme mésopotamien et introduction à la grammaire akkadienne. Lecture du code de Hammurabi (XVIIIe s. av. J.-C.).

### **Akkadien 2**

**Cours approfondissement annuel de 24h**

**Carole ROCHE-HAWLEY**

**Mercredi de 11h00 à 13h00 (Tous les 15 jours en semaine 2)**

Approfondissement de la morphologie de l'akkadien (verbes faibles, variations dialectales). Évolution du système graphique cunéiforme, à partir de textes de différentes époques.

### **Akkadien 3 – Séminaire de lecture de textes**

**Cours recherche annuel de 24h**

**Carole ROCHE-HAWLEY**

**Jeudi de 9h00 à 11h00 (Tous les 15 jours en semaine 2)**

Lecture de textes (traités, lettres, textes littéraires) datant du Bronze récent (1600-1100 av. J.-C.) provenant de la Mésopotamie et de sa périphérie (Iran, Syrie, Anatolie et Égypte).

## ÉGYPTIEN

La langue des riverains du Nil a suscité, sans interruption depuis l'Antiquité, curiosité et passion. Redécouverte et déchiffrée par J.-Fr. Champollion, elle a été, depuis, l'objet d'une ferveur croissante, tant chez les égyptologues que dans le public le plus large. Son attrait tient en partie à un mode de notation étonnamment élégant et varié (source au demeurant de difficultés stimulantes pour l'étudiant ...).

L'imposante masse de textes véhiculés par l'écriture égyptienne – sous ses deux formes, hiéroglyphique et cursive - fournit des informations sans prix non seulement sur l'histoire de l'Égypte mais aussi sur celle du Proche-Orient Ancien, notamment biblique. L'intérêt linguistique n'est pas moindre : avec son aboutissement ultime, le copte, la langue égyptienne constitue à elle seule un rameau de la vaste famille chamito-sémitique, et son étude est de ce fait indispensable aux comparatistes.

### Égyptien hiéroglyphique 1

Elsa RICKAL

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Mercredi de 09h00 à 11h00 (Tous les 15 jours - Semaine 1)**

Introduction à l'écriture hiéroglyphique et à la grammaire du moyen égyptien. Apprentissage des principaux signes, d'un vocabulaire de base et des règles essentielles de la morphologie et de la syntaxe.

### Égyptien hiéroglyphique 2

Elsa RICKAL

**Cours approfondissement annuel de 24h**

**Mercredi de 11h00 à 13h00 (Tous les 15 jours - Semaine 1)**

Approfondissement des connaissances acquises en première année : constructions grammaticales complexes, formes spécifiques à certains genres littéraires, etc. L'apprentissage se fera régulièrement à travers la lecture de documents originaux pour permettre aux étudiants de se familiariser avec la réalité des supports d'écriture (stèles, statues, parois monumentales, etc.).

### Égyptien hiéroglyphique 3 – Séminaire de lecture de textes

Elsa ORÉAL

**Cours recherche annuel de 24h**

**Vendredi de 09h00 à 11h00**

Ce cours est un séminaire de traduction suivie de textes littéraires en moyen égyptien, qui serviront à l'étude de points de grammaire spécifiques et à celle de la macro-syntaxe, permettant d'aborder la question de leur composition. La problématique de la littérature et de ses genres sera vue, qui permettra aussi d'étudier ces textes sous l'angle de la production littéraire de l'Égypte ancienne.

## HITTITE

Hattusa, la capitale de l'empire hittite, grande puissance rivale de l'Égypte durant la seconde moitié du 2<sup>ème</sup> millénaire avant notre ère, a été retrouvée avec ses milliers de documents au début du XX<sup>ème</sup> siècle, avec les fouilles allemandes, toujours en cours, entreprises en Turquie.

Les tablettes exhumées révélèrent ainsi la langue administrative de ce vaste État (Turquie actuelle, plus la Syrie septentrionale), à savoir le « nésite », usuellement désigné par le mot « hittite », déchiffré en 1915 par le linguiste tchèque B. Hrozný. Nous sommes en présence de la plus ancienne langue indo-européenne attestée. Mais, le hittite doit aujourd'hui partager cette place d'honneur avec le louvite, langue cousine du hittite, parlée essentiellement dans le Sud et l'Ouest de l'Asie Mineure, et maîtrisée globalement depuis quelques années.

Si les textes rédigés en hittite semblent disparaître vers 1150 av. J.-C., en revanche le louvite est attesté jusqu'en 690 av. J.-C. et survit dans des langues filles telles que le lycien ou le pisidien. Deux écritures sont utilisées dans le monde hittite : l'écriture cunéiforme (cf. l'akkadien), une écriture d'emprunt, et une écriture dite « hiéroglyphique ».

### Hittite 1

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Isabelle KLOCK-FONTANILLE**

**Mercredi de 13h00 à 15h00 (tous les 15 jours en semaine 1)**

Le cours se fonde sur la découverte de la langue hittite-nésite et sur l'initiation à l'écriture cunéiforme : des paragraphes de lois, un texte historique, un traité et un mythe. Si l'étude des textes constitue l'essentiel, chaque cours est l'occasion d'aborder un point de grammaire et un point de culture (sous forme de fiches).

### Hittite 2 (Cours ouvert en 2021-2022)

**Cours approfondissement annuel de 24h**

**Isabelle KLOCK-FONTANILLE**

**Mardi de 12h00 à 13h00**

Le cours a pour but d'affiner la connaissance des langues hittite-nésite et louvite et des écritures cunéiforme et hiéroglyphique. Le premier semestre se concentrera sur l'étude de copies cunéiformes de textes hittites, alors que le second sera l'occasion d'étudier un texte louvite hiéroglyphique.

### Hittite 3 – Séminaire de lecture de textes

**Cours recherche annuel de 24h**

**Alice MOUTON**

**Vendredi de 10h00 à 12h00 – Tous les 15 jours en semaine 2**

Le séminaire se concentrera sur l'étude de textes cunéiformes hittites en photographies : textes religieux (rituels, récits mythologiques, prières, etc.) ou non religieux (Annales royales, traités, textes de lois, etc.). Une remise à niveau de la connaissance du cunéiforme et/ou de la grammaire sera réalisée si nécessaire.

## OUGARITIQUE

Ougarit, métropole du XIII<sup>ème</sup> siècle av. J.-C. sur la côte méditerranéenne de la Syrie, est située sur l'actuel tell de Ras Shamra, à une dizaine de kilomètres au nord de Lattaquié. Les fouilles archéologiques, menées sur le tell par des équipes françaises et syriennes depuis 1929, ont livré une importante documentation écrite en caractères « cunéiformes », datant essentiellement du XIII<sup>ème</sup> siècle av. J.-C. L'ougaritique est attesté en écriture cunéiforme alphabétique.

Il s'agit du plus ancien exemple d'une véritable littérature rédigée dans une langue ouest-sémitique, le plus ancien exemple de l'emploi institutionnalisé de l'alphabet pour la gestion d'un royaume, mais aussi d'une littérature (mythes et légendes), de traités techniques de divination et de médecine, et de textes magiques.

### Ougaritique 1

**Robert HAWLEY**

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Jeudi de 16h00 à 18h00 – Tous les 15 jours en semaine 2**

Initiation à la langue ougaritique. La découverte à Ougarit en 1929 d'un corpus de mythes a révolutionné les études bibliques, et a donné un aperçu d'un patrimoine littéraire reflétant la pensée religieuse d'une civilisation de la Syrie méditerranéenne au XIII<sup>ème</sup> siècle av. J.-C. Ces mythes, légendes et autres poèmes jettent ainsi une lumière sur les traces des « Cananéens » de la Bible hébraïque. Présentation des bases grammaticales (morphologie nominale et verbale), avec exercices ; étude épigraphique de tablettes alphabétiques à partir de moulages et des photographies. Lecture commentée de passages choisis des grands mythes ougaritiques.

### Ougaritique 2

**Robert HAWLEY**

**Cours approfondissement annuel de 24h**

**Jeudi de 16h00 à 18h00 – Tous les 15 jours en semaine 1**

La deuxième année est consacrée à la civilisation ougaritique : l'étude de l'histoire, de la topographie, de l'économie et de la société du royaume d'Ougarit (côte méditerranéenne de la Syrie, XIII<sup>ème</sup> siècle av. J.-C.) à travers l'étude de documents administratifs, juridiques et épistolaires. Confrontation des visions véhiculées par les mythes et d'autres textes littéraires avec celles des documents de la vie quotidienne. Approfondissement de la grammaire avec exercices. Lecture commentée des documents administratifs, juridiques et épistolaires.

### Ougaritique 3 – Séminaire de lecture de textes

**Robert HAWLEY**

**Cours recherche annuel de 24h**

**Mercredi de 13h00 à 15h00**

La troisième année est consacrée à l'étude approfondie de la poésie ougaritique et d'autres traditions savantes d'Ougarit, à travers la lecture d'exercices scolaires, de mythes et légendes, de recueils de présages et d'incantations. Analyse structurelle de la poésie ougaritique; comparaison avec une sélection de psaumes bibliques. Aisance bibliographique (pratique dans le maniement des instruments de travail). Lecture commentée des textes poétiques, notamment de la 3<sup>ème</sup> tablette du Cycle d'Aqhat.

## Section II : Monde biblique

### ARAMÉEN

De toutes les langues sémitiques, l'araméen est celle qui, dans l'Antiquité, a été la plus abondamment pratiquée, dans l'espace et dans le temps puisque l'araméen a été parlé pendant quelque 3 500 ans (de vers 1500 av. J.-C. à nos jours). Idiome des premières tribus araméennes qui s'installèrent à partir de la fin de l'âge du bronze en Syrie et en Mésopotamie, de la Méditerranée au Tigre, du Levant Sud à l'Ammanus et aux monts d'Arménie et du Caucase, l'araméen est progressivement devenu, à partir de l'époque néo-assyrienne puis perse, la langue vernaculaire de tout le Proche-Orient Ancien, de la Méditerranée au fleuve Indus. Cette langue était parlée par les Juifs de Judée et par les Samaritains, comme par les Juifs de Galilée et de la Diaspora orientale.

Étudier l'araméen permet d'accéder à une abondante documentation historique constituée d'inscriptions relatives à tous les aspects de la vie quotidienne, politique, socio-économique et religieuse, ou d'archives de la colonie judéenne installée dans la forteresse d'Éléphantine d'Égypte à l'époque perse ou de lettres de Bar-Kokhba datant de la Seconde Révolte juive contre Rome (132-135 è.c.).

Une littérature araméenne et judéo-araméenne s'est aussi développée. Sur tout, la Bible hébraïque a accueilli l'araméen dans des textes historiographiques comme le livre d'Esdras et apocalyptiques tels que les visions de Daniel. Dans cette mouvance, certaines œuvres retrouvées parmi les manuscrits de la mer Morte sont rédigées dans cet idiome, ainsi que des traductions de livres bibliques tels le Lévitique et le livre de Job.

Au cours des premiers siècles de notre ère, se sont élaborées, en contexte liturgique synagogal, des traductions de la Bible hébraïque en araméen appelées Targumim. De même, une importante littérature juridique et religieuse en araméen s'est développée, dénommée Midrash (recherche) et Talmud (enseignement), parallèlement à la poésie liturgique synagogale (piyyutim). On constate une évolution comparable chez les Samaritains qui se distinguent de plus en plus de leurs coreligionnaires de Judée.

#### Araméen 1

##### Arnaud SÉRANDOUR

Initiation à l'araméen, de l'écriture à la lecture. Les textes bibliques vocalisés. Phonologie araméenne comparée : vers une histoire de la phonologie araméenne à la lumière des textes.

1er semestre, les textes dits "classiques" du livre d'Esdras, avec leurs particularités phonologiques (qui montrent que ces sources ne remontent pas avant le -- 2e siècle) puis, au 2e semestre, textes du livre de Daniel, manifestement d'un autre âge.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Lundi de 16h00 à 17h00**

#### Araméen 2

##### Arnaud SÉRANDOUR

Approfondissement des notions grammaticales acquises en 1ère année au moyen de textes non vocalisés : documents de la communauté juive d'Éléphantine en Égypte. Extraits de Qumrân et lettres de Bar Kokhba. Les mots araméens dans le Nouveau Testament.

**Cours intermédiaire annuel de 24h**

**Lundi de 17h00 à 19h00 (tous les 15 jours en semaine 1)**

#### Araméen 3 - Séminaire de lecture de textes

##### Arnaud SERANDOUR

Recherche des messages de la mer Morte aux Targumim de Palestine et de Babylonie (1er semestre). Une étude vivante et historique du Traité Avodah zarah, dans tous ses états, de la Mishna aux Talmudim, palestinien et babylonien. Naturellement, d'abord étudiés sur le plan socio-linguistique. (2e semestre).

**Cours recherche annuel de 24h**

**Lundi de 17h00 à 19h00 (tous les 15 jours en semaine 2)**

## GREC BIBLIQUE

L'enseignement du Grec biblique permet l'accès direct et approfondi aux textes du Nouveau Testament, mais aussi à la traduction de l'Ancien Testament en grec, qui a été son vecteur privilégié dans les premiers siècles chrétiens (Septante). L'apprentissage du grec, indispensable pour toute formation théologique, est particulièrement nécessaire aux études exégétiques. En abordant la langue à partir des textes bibliques, il est ensuite possible d'approfondir l'apprentissage afin de rayonner vers d'autres corpus (patristiques, byzantins, classiques, etc.)

Dans l'histoire longue de la langue grecque, qui s'étend sur plusieurs millénaires, les textes du Nouveau Testament témoignent d'un état de langue particulier. En effet, le vocabulaire, la morphologie comme la syntaxe reflètent pour l'essentiel ce que l'on nomme la koinè, c'est-à-dire une forme commune de grec répandue dans tout le bassin méditerranéen après les conquêtes d'Alexandre (336 – 323 avant è.c.), au moins jusqu'au III<sup>ème</sup> siècle après è.c., date à partir de laquelle la coupure de l'Empire s'est accentuée et le grec a été de moins en moins parlé en Occident. C'est un état de la langue qui a évolué par rapport aux dialectes de la période classique et s'est globalement simplifié. Cependant, les textes du Nouveau Testament sont aussi marqués par l'influence des traductions en grec des livres de l'Ancien Testament, appelés de manière générique Septante, et dans certains cas directement par des tournures sémitiques.

Les textes du Nouveau Testament, dont l'écriture s'étend sur une période de près de 70 ans dans un espace géographique qui va de la Syrie-Palestine jusqu'à Rome en passant par l'Asie Mineure, l'Égypte et la Grèce, reflètent les génies littéraires d'auteurs divers qui appartiennent à des milieux socio- culturels extrêmement variés. Alors que certaines œuvres témoignent du maintien d'un grec de niveau soutenu, les Évangiles présentent davantage de traits qui les relient à ce que l'on peut reconstituer de la langue parlée, dans sa morphologie, dans sa syntaxe et dans son vocabulaire.

### **Grec biblique 1 (+24h de TD)**

**Olivier BOURION**

Outre l'apprentissage de la lecture, le cours vise l'acquisition des premiers éléments du grec du Nouveau Testament (un vocabulaire de base, les déclinaisons, la conjugaison de la plupart des verbes, les principales notions de syntaxe). Le cours prépare l'étudiant à travailler en TD des extraits des évangiles de Jean et de Luc.

(Achat manuel de travail : manuel d'Isabelle LIEUTAUD, Lire le Grec Biblique, coll. « Langues de la Bible », Bibliques Editions, 2014.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Mardi de 18h00 à 19h00**

**TD1 Grec biblique 1 de 24h avec Anna LAMPADARIDI, le mardi de 17h00 à 18h00**

**TD2 Grec biblique 1 de 24h avec Anna LAMPADARIDI, le mardi de 19h00 à 20h00**

### **Session de révision de grec biblique 2**

**Agnès ALIAU-MILHAUD**

Révision des acquis de la première année : reprise systématique des conjugaisons et des déclinaisons par des exercices de traduction. Session de révisions ouverte aux étudiants inscrits en grec du nouveau testament 2.

**Une session de 4 heures**

**Le samedi 12 septembre 2020 de 14h00 à 18h00**

### **Grec biblique 2 (+24h de TD)**

**Sébastien MORLET**

Cours obligatoirement accompagné d'un TD Grec biblique 2 (24h)

Le Grec 2 permet d'approfondir ses connaissances en grec du Nouveau Testament. Au terme de l'année, les principes fondamentaux de la grammaire sont acquis. L'étudiant peut, en principe, lire et comprendre la plupart des textes néotestamentaires.

**Cours intermédiaire annuel de 24h**

**Lundi 11h00 à 12h00**

**TD Grec biblique 2 de 24h avec Anna LAMPADARIDI, le lundi de 12h00 à 13h00**

### **Session de révision de grec biblique 3**

**Sébastien MORLET**

Cette session permet aux étudiants de se familiariser avec les outils de travail universitaire en grec biblique (ancien et nouveau testaments): éditions, grammaires et dictionnaires, commentaires et manuels. La formation se fait grâce à une présentation des livres, mais également par une visite dans les rayons concernés de la bibliothèque, afin de faciliter le repérage.

**Une session de 4 heures**

**Le lundi 14 septembre 2020 de 13h00 à 17h00**

**Grec biblique 3****Anne BOICHÉ**

Cours de langue grecque visant à approfondir l'étude de la grammaire, en particulier dans le domaine syntaxique. Les textes traduits sont extraits des lettres du Nouveau Testament ainsi que des lettres des Pères apostoliques. La lecture détaillée de ces textes conduit à aborder différents points d'interprétation.

**Cours avancé annuel de 24h****Lundi de 18h00 à 19h00****Grec Biblique, lecture de textes****Anne-Catherine BAUDOIN**

Apprendre le grec demande du temps et des efforts ; il ne s'agit pas d'arrêter quand la langue devient familière ! Ce cours propose de continuer à lire, pour le plaisir, des passages du Nouveau Testament et de la Septante. Chaque texte est éclairé de commentaires grammaticaux et exégétiques.

**Cours avancé de 18h - Niveau Grec 2 requis****Jeudi de 19h00 à 21h00****Grec patristique****Sébastien MORLET**

Prérequis : Ce cours suppose idéalement un niveau de grec biblique 2 ou 3. Il peut être suivi en parallèle d'un cours de Grec 2 ou de Grec 3, ou servir de cours de perfectionnement, à l'issue d'un cours de Grec 3. Les textes proposés changent tous les ans.

Traduction et explication de textes des Pères grecs : le cours propose de travailler divers textes du II<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> s., illustrant différents genres et auteurs, ou différents genres pratiqués par un même auteur. Il s'intéresse à l'évolution de la langue, à l'histoire des mots et à la sémantique. Dans la mesure du temps disponible, une initiation à la lecture de manuscrits grecs (onciale et/ou minuscule) est prévue.

Ce cours est donc prioritairement un cours de traduction de textes, qui permet d'envisager le devenir du grec chrétien. A la différence du grec néotestamentaire, le grec patristique est fortement influencé par le grec classique.

**Cours approfondissement au semestre 1 de 12h****Lundi de 10h00 à 11h00**

## LATIN CHRÉTIEN

Le latin est souvent exclusivement associé avec l'héritage de l'Antiquité classique, or il a une histoire propre jusqu'à aujourd'hui. Il acquit un statut de langue internationale au sein de l'empire romain dans sa diversité linguistique et culturelle et resta en Europe une langue de culture majeure jusqu'au XVIIIème siècle au moins. Langue de l'Église d'Occident, tant pour la traduction de la Bible que pour la théologie, l'exégèse et la liturgie, son apprentissage, indispensable à toute formation théologique approfondie, permet d'accéder à un patrimoine abondant, d'une grande richesse spirituelle.

Le latin dit chrétien est celui des auteurs de l'Antiquité tardive du moyen âge et au-delà et représente une synthèse entre les exigences rhétoriques de la culture classique et le latin de la prédication et de la Bible. Il est encore la langue officielle de l'Église romaine aujourd'hui et la langue du droit canon.

### Latin chrétien 1 Jour (+24h de TD)

**Pascale BERMON**

Cette initiation pour grands débutants à la langue latine correspond aux leçons 1 à 16 du manuel d'Anne Chevalier, *20 minutes de latin par jour*, Ellipses, 2014. Elle donne l'occasion de réviser les notions correspondantes de la grammaire française, permettant ainsi aux étudiants non francophones de consolider aussi leurs acquis en français. En fin d'année, l'étudiant a la capacité de traduire de courtes phrases latines.

**Cours introduction de 24h**

**Mercredi de 11h00 à 12h00**

**TD Latin chrétien 1 de 24 heures avec Emanuele ROMANINI, le mercredi de 12h00 à 13h00**

### Session de révision Latin chrétien 2

**Pascale BERMON**

Révision des acquis de la première année. Session de révision ouverte aux étudiants inscrits en latin chrétien 2.

**1 session de 4h**

**Le samedi 3 octobre 2020 de 09h00 à 13h00**

### Latin chrétien 2 (+24h de TD)

**Pascale BERMON**

Ce cours continue et termine l'initiation à la grammaire latine commencée en latin 1. Il propose en outre la traduction et l'étude suivie de textes bibliques, patristiques, médiévaux, canoniques et liturgiques.

**Cours intermédiaire de 24h**

**Mercredi de 15h00 à 16h00**

**TD Latin chrétien 2 de 24 heures avec Emanuele ROMANINI, le mercredi de 14h00 à 15h00**

### Latin chrétien 3 Jour

**Pascale BERMON**

Ce cours est une initiation à la pratique de la version latine, par l'étude détaillée de certains extraits. Il propose en outre l'acquisition d'une culture latine, par la lecture des textes intégraux dont sont tirés ces extraits, en traduction française, avec le latin en regard. On étudie les méthodes de rédaction de certains auteurs, scolastiques ou humanistes. Le corpus est au choix des étudiants, adapté à leurs besoins.

**Cours avancé annuel de 24h**

**Mercredi de 09h00 à 11h00 – Tous les 15 jours – Semaine 2**

### Latin patristique

**Pierre Descotes**

Prérequis : Ce cours s'adresse à des étudiants maîtrisant la grammaire latine.

Explication d'un choix de textes patristiques latins, de genres et/ou d'auteurs différents. Histoire des mots et sémantique. Dans la mesure du temps disponible, exercices de lecture de manuscrits latins. Ce cours s'adresse à des étudiants maîtrisant la grammaire latine ou latin chrétien 3.

**Cours d'approfondissement au semestre 2 de 12h**

**Mardi de 14h00 à 16h00 – Tous les 15 jours – Semaine 1**

## HÉBREU BIBLIQUE

La langue hébraïque, dans laquelle fut rédigée l'essentiel de la Bible juive, qui forme l'Ancien Testament du christianisme, est une langue sémitique dont l'apprentissage permet d'aborder de plain-pied ces textes essentiels tant pour le judaïsme que pour le christianisme. Indispensable à l'exégète comme au théologien, l'étude de l'hébreu s'offre aussi à toute personne intéressée par le texte biblique. Langue de la Bible, l'hébreu fut considéré par les commentateurs anciens comme la mère de toutes les langues (et la langue du Paradis). Dans la tradition juive, l'invention de l'écriture hébraïque est considérée comme un des miracles réalisés par Dieu le 6e jour avant le coucher du soleil. Les premières manifestations littéraires en hébreu seraient des textes poétiques. Les travaux récents ont montré des parallèles avec la poésie d'Ougarit. Après la chute de Samarie (en 721 av. J.-C.) et l'installation d'une population araméenne, hébreu et araméen furent en contact constant. L'hébreu biblique archaïque est la forme de langue employée entre le Xème et le VIème siècle av. J.-C., ce qui correspond à la période précédant l'exil à Babylone et est représenté dans certains livres de la Bible hébraïque comme l'ode de Moïse (Exode 15) ou de Déborah (Juges 5). Il est aussi appelé paléo-hébreu. Il était écrit dans un alphabet cananéen (dont un descendant est constitué par le samaritain, toujours en usage dans les communautés samaritaines). L'hébreu biblique standard, en usage entre le VIIème et le VIème siècle av. J.-C., correspond à la fin de la période royale et l'Exil à Babylone. Il est représenté dans la plus grande partie de la Bible hébraïque. Il est aussi appelé hébreu biblique classique ou juste hébreu classique. L'hébreu biblique tardif, en usage entre le Vème et le IIIème siècle av. J.-C., correspond à la période perse et est représenté dans certains livres de la Bible comme les livres d'Esdras et Néhémie. Semblable à l'hébreu classique, il se caractérise par l'adoption de termes étrangers ou des innovations syntaxiques. Il était écrit avec les lettres de l'araméen d'empire.

### Hébreu biblique 1 (+ 24h de TD)

**Cours introduction de 24h**

**Béatrice OIRY**

**Lundi de 18h00 à 19h00**

Ce cours, destiné à des grands débutants, vise à l'apprentissage des bases morphologiques et syntaxiques de l'hébreu biblique. Il s'agit d'acquérir les structures fondamentales de la phrase et de s'engager dans l'apprentissage du système verbal. L'étude de la langue se fera principalement à partir d'extraits du texte biblique.

### TD1 Hébreu biblique 1 de 24 heures avec Bertrand DUFOUR, le lundi de 17h00 à 18h00

### TD2 Hébreu biblique 1 de 24 heures avec Bertrand DUFOUR, le lundi de 19h00 à 20h00

Le TD accompagne le cours, qui est destiné à des grands débutants. Il assure des exercices sur les bases morphologiques et syntaxiques de l'hébreu biblique, les structures fondamentales de la phrase et le système verbal, tels qu'ils sont abordés dans le cours.

### Session de révision Hébreu biblique 2

**Une session de 4h**

**Bertrand DUFOUR**

**Samedi 26 septembre 2020 de 09h00 à 13h00**

Grammaire des verbes réguliers : reprise des points essentiels. Journée de révision réservée aux étudiants inscrits au cours « hébreu biblique 2 ».

### Hébreu biblique 2 (+24h de TD)

**Cours intermédiaire de 24h**

**Bertrand DUFOUR**

**Mardi de 11h00 à 12h00**

Le cours envisagera la grammaire des verbes irréguliers et quelques éléments sur la flexion du substantif et la syntaxe hébraïque. Il permettra la traduction de textes de différents corpus de la Bible hébraïque.

### TD Hébreu biblique 2 de 24 heures avec B. DUFOUR, le mercredi de 13h00 à 15h00 (Tous les 15 jours en semaine 2)

Le TD assurera un entraînement pratique des verbes irréguliers, notamment au travers de formes rencontrées dans des textes de différents corpus de la Bible hébraïque. Des exercices permettront aussi la consolidation des bases de grammaire de première année.

### Hébreu biblique 3

**Cours avancé de 24h**

**Diego Sanchez**

**Mardi de 17h00 à 18h00**

Lecture de textes narratifs et poétiques avec une attention particulière à la syntaxe – en particulier celle du verbe – et à la stylistique.

### Hébreu biblique 2<sup>er</sup> année Cycle C

**Cours sur 2 ans de 24h**

**Susanne MÜLLER TRUFAUT**

**Lundi 19h00 à 20h00**

Cette 2<sup>ème</sup> année du niveau 1 a pour objectifs de consolider les connaissances acquises lors de la première année (formation des noms, suffixes et préfixes, la syntaxe habituelle de l'hébreu biblique, conjugaison du verbe fort au qal, traduction en lien avec ces éléments) et de présenter les autres conjugaisons du verbe fort. L'apprentissage se fera à travers des exercices de grammaire et de la traduction de versets bibliques.

# Section III : Orient chrétien et monde arabe

## ARABE LITTÉRAL

L'arabe classique et l'arabe littéraire moderne constituent ensemble l'arabe littéral. L'arabe est une langue chamito-sémitique. Elle fait partie de la même branche sémitique que l'hébreu et l'amharique en Éthiopie. L'arabe classique est originaire du centre et du nord de la péninsule arabique et se distingue du sud-arabique parlé dans les régions sud de la péninsule (le Yémen actuel).

L'arabe classique est la forme de langue utilisée dans les textes littéraires des périodes omeyyade et abbasside (VIIème-IXème siècles) et mis par écrit pour noter le Coran. Si la référence à la langue coranique et à l'islam va de soi, on oublie parfois l'importance de l'arabe des chrétientés orientales jusqu'à aujourd'hui : la langue usuelle des Églises grecque melkite, copte, maronite ou chaldéenne est l'arabe. L'arabe moderne littéral en est le descendant aujourd'hui dans tout le monde arabe pour l'écrit et l'usage formel de la langue à côté des variantes des arabes dialectaux.

### **Arabe littéral 1 (+ 24h de TD)**

**Philippe AL TABARA**

Écriture et orthographe de l'arabe littéral. Etude des structures formelles de base (phonétique, morphologique, syntaxique) à partir de documents simples.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Lundi de 11h00 à 12h00**

**TD Arabe 1 de 24 heures avec Philippe TABARA, le lundi de 12h00 à 13h00**

### **Arabe littéral 2 (+ 24h de TD)**

**Philippe AL TABARA**

Étude des structures formelles complexes et approche de la phrase arabe à travers des textes de la littérature, du Coran et du Nouveau Testament.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Lundi de 09h00 à 10h00**

**TD Arabe 2 de 24 heures avec Philippe TABARA, le lundi de 10h00 à 11h00**

## ARMÉNIEN

L'arménien classique, rameau indépendant au sein de la famille des langues indo européennes, est attesté depuis le début du Ve siècle après J.-C., date de la création d'un alphabet qui parachève l'œuvre d'évangélisation. La mise par écrit de la version arménienne de la Bible, point de départ d'une riche littérature, s'accompagne de la traduction, à partir du grec et du syriaque, de textes religieux et de la production d'œuvres originales, essentiellement des chroniques historiques et des textes exégétiques, qui contribuent à la fondation d'une identité nationale. La littérature arménienne de langue classique continue de se développer tout au long de la période médiévale mais, peu à peu, des textes en langue vulgaire font leur apparition et, au milieu du XIXe siècle, l'arménien moderne supprime la langue ancienne comme langue littéraire.

### Arménien 1

**Agnès OUZOUNIAN**

Les éléments de grammaire (morphologie et syntaxe) sont introduits un à un. Pour chacun de ces points de grammaire, des exercices d'application sont proposés. Ces exercices, s'appuyant sur la version arménienne des Évangiles, permettent d'acquérir le vocabulaire de base.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Mercredi de 10h00 à 11h00**

### Arménien 2

**Agnès OUZOUNIAN**

Le cours se compose de deux parties :

1<sup>re</sup> partie : Approfondissement de la grammaire (déclinaison des thèmes sonantiques ; pronoms réfléchis, interrogatifs, indéfinis, d'ipséité ; propositions conditionnelles, causales, finales ; formation du prohibitif, de l'impératif, de l'exhortatif ; syntaxe du comparatif.

2<sup>e</sup> partie : Lecture et traduction de textes tirés de chroniques des V<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles.

**Cours intermédiaire annuel de 24h**

**Mercredi de 11h00 à 13h00– Tous les 15 jours – Semaine 1**

### Arménien 3 – Séminaire de lecture de textes

**Agnès OUZOUNIAN**

Lecture – si possible à partir de reproductions de manuscrits – et traduction de textes composés en arménien ou traduits du grec ou du syriaque. Déchiffrement d'inscriptions lapidaires.

**Cours recherche annuel de 24h**

**Mercredi de 11h00 à 13h00– Tous les 15 jours – Semaine 2**

## COPTE

La langue copte, caractérisée par sa diversité dialectale, représente la branche chamite au sein des langues chamito-sémitiques. Dernier maillon dans l'évolution de l'égyptien ancien, elle est écrite en caractères grecs et attestée du IV<sup>ème</sup> siècle avant notre ère jusqu'au XVII<sup>ème</sup> siècle. Elle reste aujourd'hui la langue liturgique de l'Église copte orthodoxe.

Le saïdique, l'un des deux dialectes qui ont émergé pour devenir des langues véhiculaires, fut prépondérant du III<sup>ème</sup> au X<sup>ème</sup> siècle ; il fut remplacé par le bohairique à partir du IX<sup>ème</sup> siècle. Nombre de contributions majeures de l'Église égyptienne à l'histoire du christianisme ancien sont préservées en saïdique, dans des œuvres originales ou des traductions à partir du grec : textes patristiques, hagiographiques, monastiques, martyres, sermons. Bien que la plupart des grands textes de la littérature copte originale aient été écrits en saïdique, de nombreux et importants textes sont préservés sous leur forme complète uniquement en bohairique (notamment Vies de Chénouté, de Pachôme), dont le corpus littéraire est tardif. On n'oubliera pas les corpus gnostiques et manichéens, les textes magiques et des milliers de textes documentaires illustrant la vie quotidienne monastique.

### Copte 1

**Cours d'introduction annuel de 24h en ligne**

**Nathalie BOSSON**

**Premier cours en présentiel le lundi 14 septembre 2020 de 10h30 à 11h30**

**En vidéoconférence (cours 2 à 12) : Les jeudis de 17h00 à 18h00**

Le cours a pour objectif la maîtrise des éléments fondamentaux de la langue copte saïdique, en privilégiant une approche systématique des faits linguistiques (morphologie et syntaxe). Les connaissances théoriques sont mises en application grâce à des exercices progressifs destinés à développer une approche analytique et inductive, et des petits textes de divers genres littéraires et documentaires.

### Copte 2

**Cours intermédiaire annuel de 24h en ligne**

**Nathalie BOSSON**

**Premier cours en présentiel, le lundi 14 septembre 2020 de 11h30 à 12h30**

**En vidéoconférence (cours 2 à 12) : Les jeudis de 18h00 à 19h00**

La première partie du cours est consacrée à une révision approfondie de la grammaire saïdique en abordant des textes de Chénouté, réputés les plus difficiles au plan grammatical et rhétorique. La seconde partie consiste dans la maîtrise du bohairique, langue liturgique officielle de l'Église copte, par la lecture de textes littéraires variés.

### Copte 3 – Séminaire de lecture de textes

**Cours recherche annuel de 24h en ligne**

**Nathalie BOSSON**

**Premier cours en présentiel, le lundi 14 septembre 2020 de 12h30 à 13h30**

**En vidéoconférence (cours 2 à 12) : Les jeudis de 19h00 à 20h00**

Le séminaire a pour objectif de se familiariser avec la dialectologie copte et d'être capable de traduire des textes aussi bien littéraires que documentaires dans les principaux dialectes coptes majeurs autre que le saïdique et le bohairique, à savoir en fayoumique (avec et sans lambdacisme), en lycopolitain, en akhmîmique, et en mésokémique.

## ÉTHIOPIEN

Le guèze, ou éthiopien classique, est la langue littéraire et religieuse de l'Éthiopie antique et médiévale. Utilisé comme langue de production écrite entre le III<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle, le guèze est toujours employé comme langue liturgique dans l'Église orthodoxe d'Éthiopie. Appartenant au rameau ouest méridional des langues sémitiques, le guèze est proche, grammaticalement, de l'arabe, mais il s'en distingue par un système d'écriture syllabique original, qui tire son origine du sud de l'Arabie. Fut produite en langue guèze une littérature d'une richesse inestimable, couvrant des genres aussi variés que singuliers. Hormis des traductions de textes bibliques et patristiques, ont été conservées en langue guèze de nombreuses œuvres dont l'original grec, araméen ou hébreu a été perdu, à l'instar du livre d'Hénoch ou des Jubilés. Le guèze fut aussi, et surtout, le support d'une très riche littérature indigène, qui s'est exprimée par les chroniques royales, la poésie, l'hagiographie, les récits de voyage, les traités de spiritualité et de philosophie.

Ce cours, sur trois ans, doit permettre à l'étudiant en fin d'études de lire, comprendre et traduire tout texte en cette langue. Outre cet objectif d'acquisition des compétences linguistiques nécessaires, ce cours aura aussi pour objectif de lui faire découvrir, au travers des textes, les trésors de la spiritualité du christianisme éthiopien.

Ce cours, sur les trois niveaux, pourra également être dispensé à distance. Grâce aux outils de visioconférence et d'une plateforme sur laquelle seront téléversés tous les supports pédagogiques dont les étudiants auront besoin, l'enseignement pourra être pleinement assuré sous ce format en ligne.

### Éthiopien 1

**Cours d'introduction annuel de 24h en ligne**

**Damien Labadie**

**En vidéoconférence : Les mercredis tous les 15 jours en semaine 2 de 12h00 à 14h00**

Ce cours d'initiation au guèze permettra aux étudiants d'acquérir les bases de l'écriture, de la grammaire et du vocabulaire. La grammaire et le vocabulaire seront présentés de manière progressive, sous la forme de brèves leçons. De courts extraits de textes authentiques, tirés des Évangiles, seront également étudiés durant le second semestre afin de consolider les acquis.

### Éthiopien 2 (Cours ouvert en 2021-2022)

**Cours intermédiaire annuel de 24h en ligne**

**Damien Labadie**

**En vidéoconférence : Les mercredis tous les 15 jours en semaine 1 de 12h00 à 14h00**

Ce cours de niveau intermédiaire aura pour objectif de présenter aux étudiants des textes de difficulté moyenne, tirés du corpus littéraire guèze. Seront présentés des textes bibliques, patristiques, hagiographiques et apocryphes, que les étudiants devront traduire en classe et chez eux. Des modules de grammaire seront également proposés afin de consolider les acquis de première année et de traiter certains points difficiles de syntaxe.

### Éthiopien 3 – Séminaire de lecture de textes

**Cours recherche annuel de 24h en ligne**

**Damien Labadie**

**En vidéoconférence : Les mercredis tous les 15 jours en semaine 2 de 14h00 à 16h00**

Ce cours de niveau avancé se présentera sous la forme d'un séminaire de lecture. L'objectif consistera à lire, traduire et commenter des textes de difficulté supérieure, tirés des chroniques royales et de la poésie. On proposera aussi à la lecture quelques textes guèzes traduits de l'arabe. En outre sera donnée une initiation à la paléographie à l'aide de fac-similés de manuscrits.

## GÉORGIEN

Le géorgien, langue kartvélienne du Caucase du sud, possède un alphabet propre de 37 lettres et une littérature qui s'étend sur plus de 15 siècles. Les textes anciens conservés en géorgien sont tous des écrits chrétiens, originaux ou traduits du grec, de l'arménien, du syriaque et de l'arabe, dont l'étude est indispensable pour une connaissance sérieuse de l'Orient chrétien. La Bible, traduite sur un modèle « Césaréen », est utile pour la critique textuelle tant de l'Ancien que du Nouveau Testament. Indépendante à l'origine, la traduction des textes bibliques du Lectionnaire, sur un texte grec originaire de Jérusalem, est une deuxième source incontournable. Un certain nombre d'apocryphes existe aussi en géorgien, dont quelques-uns perdus en grec. Un des domaines les plus riches est celui de la littérature liturgique. Les homiliaires conservent beaucoup de pièces anciennes, en particulier de Palestine et d'Antioche, disparues en grec. Une riche littérature hagiographique et ascétique, parfois héritée des littératures chrétiennes arménienne et arabe, ainsi que des commentaires de livres bibliques, enrichissent notre connaissance du christianisme. Chroniques historiques et inscriptions permettent de découvrir ces chrétiens du bout de la chrétienté.

### **Géorgien 1 (Cours disponible en 2021-2022)**

**Agnès OUZOUNIAN**

Le cours de géorgien 1 a pour objectif la lecture de textes faciles et aborde les principaux aspects de la grammaire (alphabet, morphologie et syntaxe). Des exercices d'application, s'appuyant sur la version géorgienne des Évangiles (Ve siècle), permettent d'acquérir le vocabulaire de base et d'assimiler les éléments de grammaire.

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Jeudi de 18h00 à 19h00**

### **Géorgien 2**

**Agnès OUZOUNIAN (Semestre 1) et Nina IAMANIDZÉ (Semestre 2)**

Au semestre 1 : Au premier semestre du cours de géorgien 2, parallèlement à la poursuite de l'étude de la grammaire à partir de versets tirés de la version géorgienne des Évangiles, la traduction d'extraits de textes hagiographiques donne lieu à une initiation à la civilisation.

A semestre 2 : Aller au-delà d'une simple lecture et traduction, vers l'interprétation du texte et son positionnement chronologique et linguistique. Aborder par le biais de la langue des aspects fondamentaux de la culture géorgienne (religion, vie politique, littérature).

**Cours approfondissement annuel de 36h**

**Jeudi de 18h00 à 19h30**

## SYRIAQUE

Le syriaque est le dialecte araméen de la ville d'Édesse (Urfa dans le sud-est de la Turquie actuelle) qui fut adopté comme langue littéraire par les chrétiens de la Syrie-Mésopotamie jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle. C'est toujours la langue liturgique des chrétiens de Turquie, du Liban, de Syrie, d'Iran et d'Iraq mais aussi d'Inde (Kerala, côte du Malabar) et de la diaspora.

La littérature syriaque constitue sans doute le plus important des corpus littéraires araméens et se caractérise par la place des formes poétiques, dont certaines héritées de la Mésopotamie ancienne.

S'il n'était pas la langue de Jésus (araméen juif palestinien), le syriaque fut néanmoins la langue de traduction de l'Ancien et du Nouveau Testament dès le II<sup>e</sup> siècle apr. J.-C., celle aussi de rédaction de la célèbre correspondance apocryphe entre Jésus et le roi Abgar d'Édesse racontant la christianisation de la Mésopotamie du Nord.

De très nombreux textes poétiques, exégétiques, historiques, mais aussi médicaux et des commentaires philosophiques, furent produits dans cette langue, dans ce qui fut l'empire romain/byzantin et l'empire perse sassanide, puis sous domination de l'islam jusqu'à la période mongole.

Les auteurs syriaques ont pu être qualifiés de passeurs de civilisations car ils traduisirent la littérature grecque scientifique, philosophique et chrétienne dans leur langue. Les textes syriaques furent traduits dans d'autres langues de l'Orient chrétien comme l'arménien, le géorgien et l'arabe. Les traducteurs syriaques enfin contribuèrent à faire connaître en arabe cette culture aux auteurs musulmans.

### Syriaque 1

**Emilie VILLEY**

**Cours d'introduction annuel de 24h en ligne**

**Lundi de 9h à 10h**

Après un apprentissage de l'alphabet qui passera par une initiation aux trois écritures syriaques les plus représentées dans les sources anciennes (estranghela, serto et nestorienne), vous découvrirez les éléments grammaticaux indispensables à la compréhension des textes syriaques. En fin d'année vous serez capable de lire un extrait de la Chronique de Zuqnin.

### Syriaque 2

**Margherita FARINA**

**Cours intermédiaire annuel de 24h**

**Jeudi de 11h00 à 13h00 Tous les 15 jours en semaine 2**

Approfondissement de la grammaire par la lecture d'un choix de textes vocalisés, puis non vocalisés, dans les trois alphabets serto et estrangela et oriental, appartenant à divers genres de la littérature syriaque en fonction des intérêts des étudiants. Contenu : approfondissement de la grammaire : verbes faibles, syntaxe de la phrase complexe ; usage de la ponctuation. Introduction à la littérature syriaque à l'occasion de chaque nouveau texte.

### Syriaque 3 – Séminaires de lecture de textes

**Françoise BRIQUEL CHATONNET**

**Cours approfondissement annuel de 24h**

**Mercredi de 10h00 à 12h00 - Tous les 15 jours en semaine 1**

Destiné aux étudiants qui ont déjà fait l'apprentissage de l'ensemble de la grammaire syriaque, cet atelier de lecture permettra de découvrir un genre et une œuvre de la littérature syriaque, en la replaçant dans son contexte historique, littéraire et spirituel.

Il permettra de consolider les acquis grammaticaux par une révision des points au fil du texte.

## SUMÉRIEN (langue rare)

Le sumérien, première langue connue dans l'histoire et qui ne se rattache avec certitude à aucun groupe linguistique connu, fut parlé au 3e millénaire avant notre ère dans la Mésopotamie méridionale - l'Irak contemporain -, où il fut principalement employé dans des textes administratifs ou juridiques, des inscriptions royales, et, dans une moindre mesure, dans des œuvres littéraires.

Disparaissant par la suite comme langue vivante, le sumérien fut conservé durant deux mille ans comme langue savante, un peu à l'instar du latin au Moyen-Âge : des corpus importants de textes littéraires, mythiques, cosmogoniques, d'hymnes et de liturgies se transmettent alors grâce aux efforts des scribes akkadiens, révélant une des plus influentes cultures de l'Antiquité, riche de légendes et d'épopées, tel le récit d'Enmerkar, le souverain ayant inventé l'écriture.

Si le titre du fameux ouvrage de Samuel N. Kramer nous rappelle que l'histoire commence à Sumer, le sumérien, connu par des sources écrites datant de la fin du 4e millénaire avant notre ère, ouvre l'accès à des documents témoignant de l'organisation et de l'histoire des premières cités de Mésopotamie, à une tradition littéraire dont l'ampleur fut patiemment redécouverte et à une langue spécifique, encore objet de débats linguistiques.

### Sumérien 1

**Camille LECOMPTE**

**Cours d'introduction annuel de 24h**

**Mardi 14h00 à 16h00 – Tous les 15 jours en semaine 1**

Le cours consiste en une initiation à la langue sumérienne et à l'écriture cunéiforme, qui permettra également de se familiariser avec cette civilisation. L'enseignement des bases grammaticales et l'initiation aux textes se feront de manière simultanée afin d'éviter des formations monolithiques. Les points de grammaire seront illustrés par des citations - sous forme translittérée - de textes sumériens, y compris d'extraits d'œuvres littéraires. Les textes cunéiformes permettront inversement d'introduire des bases de grammaire qui seront ensuite reprises plus systématiquement tout en formant les étudiant(e)s à la lecture des signes.

Le cours reposera sur :

- Un ensemble de textes cunéiformes accompagnés de listes de signes, de vocabulaire et d'explications grammaticales
- Des exemples issus de la littérature ou de divers corpus de textes sumériens en transcription latine des explications relatives à l'histoire et à la civilisation sumériennes

### Sumérien 2

**Camille LECOMPTE**

**Cours intermédiaire annuel de 24h**

**Mardi 17h00 à 19h00 – Tous les 15 jours en semaine 1**

Le niveau confirmé a pour objectif l'initiation à la lecture de textes sumériens, directement en cunéiforme, tout en s'adaptant au niveau de chacun grâce à des aides et des indications fournies en classe. Les étudiant(e)s se formeront en premier lieu à la lecture de textes sumériens anciens du troisième millénaire avant notre ère, grâce au déchiffrement d'une composition conservée au Louvre, dite Cylindre de Gudea, célèbre roi de la ville de Lagah aux alentours du 22e siècle avant notre ère. Par la suite, une initiation au travail d'édition, basé sur une partition entre les divers manuscrits, sera assurée par l'exemple d'une œuvre littéraire, Enki et Ninmah, un récit anthropogonique, de création de l'humanité. Ce texte, connu par seulement cinq manuscrits du 2e et 1er millénaires, permettra ainsi aux étudiant(e)s de se familiariser avec les signes d'époque paléo-babylonienne et d'aborder le déchiffrement de tablettes parfois complexes. Il s'agira également d'approfondir les acquis, en analysant de manière extensive les aspects grammaticaux de ces textes.

### Sumérien 3 – Séminaire de lecture de textes

**Camille LECOMPTE**

**Cours recherche annuel de 24h**

**Mardi 17h00 à 19h00 – Tous les 15 jours en semaine 2**

Le cours cherchera à consolider et approfondir les acquis des étudiant(e)s sur la langue sumérienne et l'écriture cunéiforme. L'enseignement reposera sur la lecture d'œuvres, littéraires ou relevant d'autres genres (inscriptions, codes de lois, lettres etc.), directement sur la base de manuscrits en cunéiforme et avec l'aide d'éditions déjà disponibles. Ce cours cherchera par conséquent à la fois à analyser les aspects paléographiques, philologiques et grammaticaux que les éléments relevant de la civilisation mésopotamienne. Afin d'améliorer l'apprentissage, les étudiant(e)s seront amené(e)s à lire en classe une ou plusieurs lignes des œuvres choisies. Pour l'année en cours, deux types de textes seront proposés :

- Lors des premières séances, une inscription de l'époque dite présargonique du souverain Lugalzagesi de la cité d'Umma (vers le 24e siècle avant notre ère) sera lue, texte qui permettra de revoir les bases grammaticales d'un état de langue classique du sumérien et des signes lapidaires clairement inscrits.
- Puis, la majeure partie de l'année sera consacrée à la lecture d'hymnes royaux ou de compositions liées aux souverains de la période de la Troisième Dynastie d'Ur, notamment d'un hymne à Shulgi (dit Shulgi A) et de la Mort d'Ur-Namma.

## VIEUX-PERSE

Le vieux-perse fait partie du groupe des langues iraniennes et s'écrivait de gauche à droite, en graphie cunéiforme (principe logo-syllabique). Il s'agit de la langue érigée officielle de l'empire achéménide depuis Darius Ier jusque vers le I<sup>er</sup> s. av. J.-C.. Il est attesté par les inscriptions des rois perses de la dynastie achéménide de l'Iran occidental à l'Égypte ainsi que par des documents de la pratique (dernières découvertes en 2007 à Persépolis). Outre les linguistes, les spécialistes de l'Iran ancien mais aussi du contexte d'écriture de la Bible (Ancien Testament) trouveront le plus grand intérêt à cet enseignement.

**Vieux perse 1 (Cours disponible 2021-2022)**  
**Samra AZARNOUCHE**

**Cours d'introduction annuel de 24h**  
**Mercredi de 13h00 à 15h00**

# Section IV :

## Présentations des familles de langues

### Présentation des langues sémitiques

**Robert HAWLEY**

Ce cours vise à introduire les étudiants à l'étude de la famille des langues dites « sémitiques », qu'elles soient anciennes ou modernes, littéraires ou vernaculaires, allant de l'éblaïte et l'akkadien (deux langues sémitiques documentées déjà au 3ème millénaire av. l'è.c.) jusqu'au turoyo et au mehri (deux langues sémitiques modernes en voie de disparition), et comprenant aussi les grandes langues littéraires des corpus religieux de la région : l'hébreu, l'araméen, l'arabe, le guèze, etc. Après une présentation des différentes langues en question, le cours aborde l'étude comparative de la phonologie, du vocabulaire hérité et de la morphologie pronominale.

**Cours au semestre 1 de 24h**

**Mardi à 11h00**

### Présentation des langues indo-européennes

**Daniel PETIT**

Ce cours est une introduction à l'histoire des langues indo-européennes, envisagées depuis leurs attestations les plus anciennes jusqu'à leur état actuel. Il s'attache à présenter le développement du domaine linguistique indo-européen, qui s'étend sur pratiquement toute l'Europe ainsi qu'en Inde. Elle comprend les langues indo-iraniennes (sanskrit, avestique, persan), le tokharien (parlé en Chine de l'Ouest durant le 1er millénaire de notre ère), les langues anatoliennes (parlées dans l'actuelle Turquie au IIème millénaire avant notre ère), le grec, l'arménien, l'albanais, les langues italiques (latin et ses prolongements romans), les langues celtiques (gaulois, irlandais, gallois, breton), les langues germaniques (gotique, scandinave, anglais, allemand), les langues slaves (russe, polonais, serbo-croate) et les langues baltiques (lituanien, letton). Cette famille de langues a fait l'objet depuis le début du 19e siècle d'une comparaison systématique, qui a mis en lumière de très nombreuses correspondances, indices d'une parenté originelle. La comparaison de ces langues permet d'envisager la reconstitution de la protolangue dont elles proviennent et conventionnellement appelée « indo-européen ». En dehors de la perspective de la reconstruction, la grammaire comparée indo-européenne apporte un éclairage sur la préhistoire des langues historiques particulières et permet de mieux comprendre comment elles ont divergé à partir d'un prototype commun.

**Cours au semestre 2 de 24h**

**Mardi de 09h00 à 11h00**

# Section V : Cours d'histoire et ouverture culturelle

## Les grands corpus littéraires de l'Orient Ancien

Cours annuel de 24h

### Cours à plusieurs voix

Vendredi de 9h00 à 11h00 – Tous les 15 jours

La présentation de grands corpus littéraires se fait sous forme de sessions de 2 heures le vendredi matin ouvertes à tous. Présenter la variété, l'intérêt et la beauté des écrits antiques sur le pourtour méditerranéen est le but de ces cours organisés en modules dont chacun est dédié à un corpus linguistique : quels sont les grands corpus textuels, documentaires ou littéraires, produits dans chaque langue ? Que contiennent les littératures de l'Orient chrétien et du monde arabe (arabe, arménien, éthiopien, copte, géorgien, syriaque) ? Qu'en est-il de la production en grec et en latin en dehors des périodes « classiques » ? C'est à une approche diachronique de l'infinie richesse de ces corpus trop peu connus qu'invitent ces modules.

Liste indicative des corpus étudiés pour l'année 2020-2021 :

#### Programme du 1er semestre

25/09/20	Dominique Lefèvre	Égypte ancienne
09/10/20	Camille Lecompte	Sumer
06/11/20	Carole Roche-Hawley	Assyrie et Babylonie
20/11/20	Robert Hawley	Ebla
04/12/20	Françoise Briquel-Chatonnet	Du Proche-Orient Ancien, de la Méditerranée au fleuve Indus, l'Araméen
18/12/20	Alice Mouton	Le Sud et l'Ouest de l'Asie Mineure, le Louvite

#### Programme du 2e semestre

29/01/21	Sébastien Morlet	Le bassin méditerranéen après les conquêtes d'Alexandre, le Grec de la koinè (Grec biblique)
12/02/21	Pascale Bermon	Latin médiéval
12/03/21	M.-L. Derat	Éthiopie
26/03/21	Sophie Ramond	Israël, Hébreu biblique
09/04/21	Patricia Boisson	Arménie
07/05/21	Nathalie Bosson	Dernier maillon dans l'évolution de l'égyptien ancien, le Copte

## Histoire du Proche-Orient Ancien : année A – l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant et de l'Anatolie

### Cours à plusieurs voix

Cours annuel de 24h

Le cours d'histoire du Proche-Orient Ancien couvre la longue durée de l'histoire du Proche et Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord-Est, depuis les premières écritures jusqu'à la période médiévale, sur 3 années.

L'année A, porte sur l'histoire de l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant et de l'Anatolie

L'année B, porte sur l'histoire du judaïsme en Palestine et dans la diaspora, de l'époque perse à la période hellénistique.

L'année C, porte sur Christianismes orientaux anciens (Antiquité tardive et Moyen Âge) dans l'arc allant de l'Éthiopie au Caucase, en s'intéressant aux patriarcats orientaux : Introduction générale à l'histoire du christianisme entre le III<sup>e</sup> siècle et le VII<sup>e</sup> siècle, l'histoire du christianisme en Arménie et dans le Caucase, l'histoire du christianisme égyptien, l'histoire du christianisme éthiopien, l'histoire du christianisme en Syrie-Palestine et en Iran.

Cette année 2020-2021, année A, porte sur l'histoire de l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant et de l'Anatolie

### Histoire de la Mésopotamie et de l'Anatolie

Cours semestre 1 de 12h

Carole ROCHE-HAWLEY et Isabelle KLOCK-FONTANILLE

Vendredi de 10h à 12h – Tous les 15 jours en semaine 1

### Histoire de l'Égypte et du Levant

Cours semestre 2 de 12h

Robert HAWLEY et Dominique LEFÈVRE

Vendredi de 10h à 12h – Tous les 15 jours en semaine 1

**Introduction aux inscriptions phéniciennes, hébraïques et araméennes****Cours semestre 2 de 12h****Françoise BRIQUEL CHATONNET****Mercredi de 13h00 à 15h00 – Tous les 15 jours en semaine 1**

L'essentiel de la documentation qui nous est parvenue pour l'histoire du monde sémitique antique l'a été par le biais d'inscriptions dans la pierre ou sur d'autres supports (tablettes, sceaux, ostraca...). Lire les inscriptions est donc avoir accès à la seule documentation directe sur ces peuples du monde de la Bible.

Le cours portera en 2021 sur les inscriptions araméennes des premières au 9e siècle avant J.-C. jusqu'au monde romain

**Archéologie de la Bible (année A)****Cours au semestre 2 de 12h****Vincent MICHEL****29/01/21 - 04/02/21 - 11/02/21 - 12/02 - 04/03/21 - 12/03/21**

La recherche archéologique fait partie de ces domaines qui tiennent une place prépondérante à côté de la lecture théologique de la Bible. Nous étudierons depuis les origines de Canaan jusqu'à l'apparition d'Israël à travers l'étude des vestiges archéologiques. Le cours décrira et analysera les différentes cultures matérielles de cette région, conduisant à une meilleure compréhension des textes bibliques et de leur finalité.

**Histoire ancienne d'Israël****Cours au semestre 2 de 24h****Béatrice OIRY****Mardi de 09h00 à 11h00**

Le Levant connaît une histoire longue, multimillénaire. Le cours envisagera la période qui va de l'époque du Bronze à la période hellénistique et prêtera une attention particulière à l'histoire de l'Israël ancien. Il s'agira de voir comment il évolue dans un contexte régional et international en constante transformation. La prise en compte des résultats de l'archéologie et des sources externes permettra d'évaluer le rapport de la Bible à l'histoire et de s'intéresser aux motivations mémorielles et théologiques de son écriture.

**Civilisation Proche-Orient Ancien****Cours annuel de 24h****Dominique LEFÈVRE****Lundi de 9h00 à 11h00 (Tous les 15 jours en semaine 2)**

Ce cours propose un regard croisé entre les religions mésopotamienne et égyptienne : une année est consacrée à la Mésopotamie et le Levant, la seconde à l'Égypte. Le cours se divise en deux parties : présentation de la civilisation au premier semestre et au second, présentation des dieux et de la religion avec lecture de textes.

Cette année, le cours Proche Orient Ancien porte sur la civilisation égyptienne.

# Inscriptions et démarches administratives

## Conditions d'admission

Deux statuts sont possibles :

- Étudiant parcours universitaire (licence, masters ou diplôme supérieur de l'ELCOA)
- Étudiant parcours langues anciennes disponibles sur le site de l'ICP, dans les cours auditeurs.

## Inscriptions pédagogiques et administratives parcours universitaire

Pour les nouveaux étudiants, les candidatures se font désormais en ligne sur SesamICP.Fr.

Une fois votre dossier complété en ligne, un entretien pédagogique sur rendez-vous : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr), permettra de déterminer, avec la direction, le choix des cours.

Lors de ce rendez-vous, s'il ne les a pas déjà envoyées sur SesamICP, l'étudiant en cycle universitaire devra se munir des pièces suivantes :

- 1 photo d'identité par mail ou photocopie couleur par la création de la carte étudiant
- 1 photocopie de la carte d'identité ou du passeport
- 1 photocopie du baccalauréat, (ou diplôme avec équivalence)
- 1 dossier de relevés de notes en cas de demande d'équivalence
- 1 lettre de motivation
- 1 avis d'imposition
- 1 autorisation de son (ou sa) Supérieur(e), pour les séminaristes, prêtres, religieux et religieuses.

Pour une première inscription, il sera demandé de remplir un dossier administratif sur SesamICP. Muni de ces documents, l'étudiant s'acquittera des frais d'inscription toujours sur SesamICP. L'inscription n'est définitive qu'après le règlement des frais.

On distingue 4 situations différentes :

- Les étudiants payant eux-mêmes leur scolarité
- Les étudiants envoyés par leur diocèse ou leur congrégation dont les frais sont pris en charge par ces derniers (prêtres, religieux, religieuses, séminaristes et laïcs)
- Les étudiants étrangers qui ne s'inscrivent pas dans le cadre d'un accord d'échange
- Les étudiants dont le cursus est pris en charge par un organisme de financement de la formation professionnelle continue (type Opca, Opcalia)

### Les étudiants payants eux-mêmes leur scolarité

Barème ICP - Définition des tranches de Tarif 2020/2021 :

Nombre de parts fiscales	TRANCHES				
	Tarif 1	Tarif 2	Tarif 3 (2)	Tarif 4 (1)	Tarif 5
Moins de 4 parts fiscales	Plus de 80 000 € par part	Entre 50 001 € et 80 000 €	Entre 38 001 € et 50 000 €	Entre 20 001 € et 38 000 €	Jusqu'à 20 000 €
4 parts fiscales et plus	Plus de 120 000 € par part	Entre 80 001 € et 120 000 €	Entre 50 001 € et 80 000 €	Entre 38 001 € et 50 000 €	Jusqu'à 38 000 €

(1) Tarif 4 : Sont également concernés par le tarif 4 : les religieuses, religieux et prêtres, les laïcs envoyés par leur diocèse.

(2) Tarif 3 : Sont également concernés par le tarif 3 : les étudiants venant de l'étranger.

Les étudiants dont le cursus est pris en charge par un organisme de financement de la formation professionnelle continue (type Opca, Opcalia).

-> Ces étudiants bénéficient automatiquement d'un tarif spécifique dit « formation continue ».

## Tarifs par cursus

Par cursus les tarifs en euros par an sont les suivants :

Cursus	Tarif TR1	Tarif TR2	Tarif TR3	Tarif TR4	Tarif TR5
Licence d'Etat en Langues, littérature et civilisations de l'Orient Ancien	5 480 €	4 930 €	4 330 €	3 540 €	2 810 €
Diplôme supérieur en philologie et histoire de l'Orient Ancien	2 460 €	2 050 €	1 610 €	1 180 €	1 180 €
Master en Langues et littératures anciennes, orientation « orientales », à finalité approfondie (conjoint UCL)	2 560 €	2 150 €	1 720 €	1 280 €	1 280 €
Année de rédaction de mémoire, de DS et Master	460 €				

Pour chaque cursus universitaire, il faut ajouter au tarif ci-dessus une contribution spéciale dite « campus responsable » de 152 € par an. Cette contribution est destinée à financer l'accueil et la sécurité de tous les publics : contraintes liées à la mise en oeuvre du plan vigipirate, mise en place des mesures permettant le meilleur accueil et la bonne circulation des personnes en situation de handicap (infrastructures, personnels, formation des enseignants...).

Avant toute inscription, les étudiants doivent en outre s'acquitter de la contribution de vie étudiante et de campus (CVEC, 92 euros pour 2020-2021) auprès de l'état en se rendant sur le site : <https://cvec.etudiant.gouv.fr/> afin d'effectuer le règlement et de télécharger l'attestation. Celle-ci est nécessaire quelque soit le type de cursus.

Pour la formation continue, merci de contacter directement le secrétariat de l'ELCOA par mail à l'adresse suivante : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr)

L'accès aux bibliothèques de l'ICP est inclus dans le tarif du cursus.

## Politique de bourses

Les personnes inscrites en cursus peuvent bénéficier des deux types de bourses suivants, financés par l'ICP : bourse de solidarité et bourse d'excellence (plus d'information sur le site internet de l'ICP).

Ces bourses peuvent se cumuler avec les éventuelles bourses dites du CROUS qui sont versées dans le cas d'une inscription à une licence d'état.

## Formation continue

L'Institut Catholique de Paris est un organisme de formation continue qui travaille avec des organismes de gestion reconnus (OPCA, OPCALIA, AGEFOS...). Se renseigner auprès du secrétariat de l'ELCOA.

## Abandon d'études, demande de remboursement

Toute demande d'annulation doit être faite par écrit en recommandé, adressée au Secrétariat Universitaire. Seule la date de réception par le Secrétariat est prise en compte.

Conditions d'annulation (applicables quel que soit le motif de l'annulation) :

- Désistement déposé au Secrétariat Universitaire avant le début des cours avec une retenue d'un forfait de 400€ pour frais de dossier, pour toute inscription dont les frais de scolarité sont inférieurs à 400€, retenue de 25% du montant des sommes réglées.
- Désistement déposé au Secrétariat Universitaire après le début des cours, aucun remboursement des sommes versées. Annulation des prélèvements restant à faire après la date d'abandon.

Nous sommes à votre service :

Secrétariat de l'ELCOA

Anne-Sophie TETAZ

Courriel : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr)

[www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)